

zelmer



Voyager

twix

PL**2-5**

Instrukcja użytkowania
ODKURZACZ Voyager
Typ 01Z014SK
Typ 01Z014ST

ZELMER S.A.
35-016 Rzeszów,
ul. Hoffmanowej 19, Polska
www.zelmer.pl

CZ**6-9**

Návod k obsluze
VYSAVAČ Voyager
Typ 01Z014SK
Typ 01Z014ST

ZELMER CZECH s.r.o.
Horní Těrlíčko 770, 735 42 Těrlíčko
Tel.: 596 423 710, Fax: 596 423 713
Mobilní telefon: 602 583 958
e-mail: zelmer@zelmer.cz

SK**10-13**

Návod na použitie
VYSÁVAČ Voyager
Typ 01Z014SK
Typ 01Z014ST

ZELMER SLOVAKIA s.r.o.
Bidovce 316, 044 45 Bidovce
tel.: 055/720 40 10, fax: 055/720 40 40
e-mail: zelmer@zelmer.sk; www.zelmer.sk

HU**14-17**

Kezelési utasítás
PORSZÍVÓK Voyager
Typ 01Z014SK
Typ 01Z014ST

Zelmer Magyarország
Angyal utca 26
1094 Budapest

RO**18-21**

Instrucțiuni de folosire
ASPIRATOR DE PRAF Voyager
Tip 01Z014SK
Tip 01Z014ST

Zelmer Romania Reprezentanta
Str. Popa Savu, nr 77,
birou 1, sect 1,
cod 011432. Bucuresti
Tel/Fax: +40 21 2222 137

RU**22-25**

Инструкция по эксплуатации
ПЫЛЕСОС Voyager
Тип 01Z014SK
Тип 01Z014ST

ООО "Зелмер Раша"
Россия, Москва
Краснопрудная 30/34
ИНН 7708619872; КПП 770801001
БИК 044525716; ИНН 7710353606

BG**26-29**

Инструкция за експлоатация
ПРАХОСМУКАЧКА Voyager
Тип 01Z014SK
Тип 01Z014ST

ДИСТРИБУТОР: ДЕНСИ-М ЕООД
бул. "Акад. Ст. Младенов" №90
1700 София БЪЛГАРИЯ
Тел.: 02 / 960 12 01, Факс: 02 / 960 12 07

UA**30-33**

Інструкція з експлуатації
ПІЛОСОС Voyager
Тип 01Z014SK; Тип 01Z014ST

Zelmer Ukraine
ТОВ «Зелмер Україна»
вул. Турівська 18/20, 04080 Київ, УКРАЇНА
тел: +380 44 501 5626
факс: +380 44 501 5636
www.zelmer.ua

EN**34-37**

User manual
VACUUM CLEANER Voyager
Type 01Z014SK
Type 01Z014ST

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi. Szczególną uwagę należy poświęcić wskazówkom bezpieczeństwa. Instrukcję prosimy zachować, aby można było korzystać z niej również w trakcie późniejszego użytkowania wyrobu.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Odkurzacz przeznaczony jest tylko do użytku domowego.
- Odkurzacz podłączaj jedynie do sieci prądu zmiennego 220-240 V zabezpieczonej bezpiecznikiem sieciowym 16A.
- Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka pociągając za przewód, nie ciągnij odkurzacza za przewód.
- Nie uruchamiaj urządzenia, jeśli przewód zasilający, obudowa lub uchwyt są w sposób widoczny uszkodzone. Oddaj wówczas urządzenie do punktu serwisowego.

Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u wytwórcy lub w specjalistycznym zakładzie naprawczym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia. Napraw urządzenia może dokonywać jedynie przeszkolony personel. Nieprawidłowo wykonana naprawa może spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika.

W razie wystąpienia usterek zwróć się do specjalistycznego punktu serwisowego ZELMER.

- Nie przejeżdżaj odkurzaczem oraz szczotkami ssącymi po przewodzie przyłączeniowym, gdyż grozi to uszkodzeniem izolacji przewodu.
- Przed czyszczeniem odkurzacza wyjmij wtyczkę przewodu z gniazdka zasilającego.
- Nie odkurzaj odkurzaczem ludzi ani zwierząt, a szczególnie uważaj, aby nie przybliżyć końcówek ssących do oczu i uszu.
- Nie odkurzaj bez pojemnika „CYKLON” lub worka SAFBAG, filtrów oraz w przypadku ich uszkodzenia.
- Nie wciągaj do odkurzacza: zapalek, niedopałków papierosów, rozżarzonego popiołu i ostrych przedmiotów.
- Nie odkurzaj mokrych przedmiotów, nie wciągaj wody ani innych płynów.
- Sprawdzaj czy nie jest zatkany wał ssący, rury i ssawki. Znajdujące się wewnątrz nich śmieci usuwaj.
- Nie odkurzaj drobnych pyłów jak: mąka, cement, sadza, gips, tonery drukarek i kserokopiarek itp.
- Odkurzacza używaj jedynie wewnątrz pomieszczeń i tylko do odkurzania suchych powierzchni.
- Dywany wyczyszczone na mokro przed odkurzaniem wysusz.
- Niedopuszczalne jest zasłanianie otworów wentylacyjnych odkurzacza w czasie odkurzania. Nagrzane powietrze nie mając ujścia, może doprowadzić do przegrzania silnika, powodując jego awarię, lub spowodować deformacje części z tworzywa sztucznego.
- Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania sprzętu, przekazanej przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo.
- Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się sprzętem.

Przed czyszczeniem urządzenia, jego montażem lub demontażem zawsze wyjmij przewód przyłączeniowy z gniazdka sieci.

Wyłącz urządzenie przed zmianą wyposażenia lub przed zbliżeniem do części będących w ruchu podczas użytkowania.

WYMAGANIA NORM I DANE TECHNICZNE

Odkurzacz jest urządzeniem klasy II i spełnia wymagania obowiązujących norm.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami dyrektyw:

- Urządzenia elektryczne niskonapięciowe (LVD) – 2006/95/EC.
- Kompatybilność elektromagnetyczna (EMC) – 2004/108/EC.

Wyrób oznaczono znakiem CE na tabliczce znamionowej.

Dane techniczne odkurzacza podane są na tabliczce znamionowej.

Deklaracja zgodności CE znajduje się na stronach www.zelmer.pl.

CHARAKTERYSTYKA ODKURZACZA

Odkurzacz Voyager posiada dwa alternatywne moduły zbierania kurzu, do wyboru przez użytkownika:

1. Bezworkowy pojemnik „CYKLON” z filtrem HEPA – gdzie kurz poddany jest „odwirowaniu” i odkłada się w zbiorniku.
2. Moduł z workiem nowej generacji „SAFBAG” – kurz zostaje gromadzony w jednorazowym worku o wysokich walorach filtracyjnych.

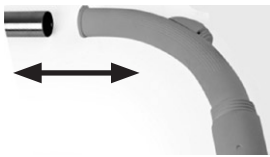
W odkurzaczem zastosowano filtry HEPA nowej generacji tzw. „zmywalne”, których okres użytkowania można znacznie zwiększyć poprzez systematyczne czyszczenie pod bieżącą wodą, zachowując ich wysoką skuteczność filtracji powietrza.



Opcja wykonania i wyposażenie: Typ	Regulacja mocy ssania	Związca przewodu	Zawór bezpieczeństwa	Wskaźnik zapełnienia worka	Zabezpieczenie przed brakiem worka	Zbiornik kurzu		Filtr wlotowy	Rura ssąca	Ssawko-szczotka	Ssawka mała	Ssawka szczelinowa	Szczotka mała	Turboszczotka w wyposażeniu	Możliwość stosowania turboszczotki ZELMER
						Pojemnik „CYKLON”	Worek „SAFBAG”								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
01Z014SK	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1szt.	HEPA	Teleskop.	+	+	+	+	—	+
01Z014ST	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1szt.	HEPA	Teleskop.	+	+	+	+	+	+

PRZYGOTOWANIE ODKURZACZA DO PRACY

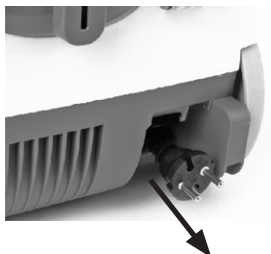
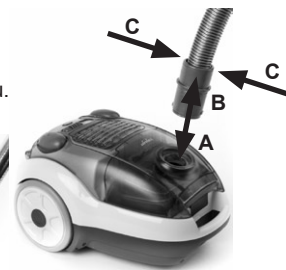
- Końcówkę węża włóż w otwór i lekko ją naciśnij „A”. Delikatny trzask świadczy o prawidłowo zamontowanym węży. Wymijając wąż „B” naciśnij dwa przyciski „C” znajdujące się na końcówce węża.
- Drugi koniec węża (uchwyt) połącz z rurą teleskopową.



- Ustaw długość rury teleskopowej w żądanej pozycji roboczej (w zależności od wzrostu obsługującego) przesuwając suwak na rurze w kierunku strzałki znajdującej się na nim.



- Drugi koniec rury teleskopowej połącz z wybranym elementem wyposażenia.



- Wyciągnij przewód przyłączeniowy z obudowy odkurzacza i włóż wtyczkę do gniazdka sieciowego.

UWAGA! Przy wyciąganiu przewodu przyłączeniowego zwróć uwagę na żółtą opaskę na przewodzie, która sygnalizuje, że zbliża się koniec odwijanego przewodu. Czerwona opaska sygnalizuje koniec odwijanego przewodu.

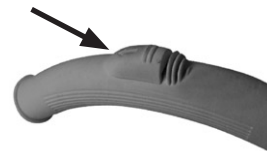


- Włącz odkurzacza naciskając na przycisk wyłącznika i ustaw odpowiednią siłę ssania suwakiem regulacji elektronicznej lub suwakiem na uchwycie węża.



REGULACJA SIŁY SSANIA

Odkurzacza posiada suwak do elektronicznej regulacji siły ssania, który umożliwia płynne regulowanie mocy odkurzacza. Przesuwanie suwaka zgodnie z oznaczeniem na wyrobie spowoduje zwiększenie siły ssania lub jej zmniejszenie. Odkurzacza posiada również mechaniczną regulację siły ssania na uchwycie węża. Aby zmniejszyć siłę ssania wystarczy przesunąć suwak zgodnie ze strzałką znajdującą się na nim.




ODKURZANIE


Wybierz odpowiednią ssawkę lub szczotkę:

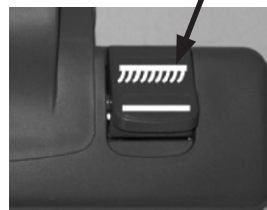


Podłoga miękka – dywany i wykładziny podłogowe itp.

Zalecamy Państwu odkurzać dywany ssawko-szczotką przelączoną do czyszczenia dywanów (ze schowaną szczotką – zgodnie ze zdjęciem obok ).

Podłoga twarde – podłogi z drewna, tworzyw sztucznych, płytek ceramicznych itp.

Do tego celu najodpowiedniejsza jest ssawko-szczotka z wysuniętą szczotką – zgodnie ze zdjęciem obok .



Delikatne materiały, małe miękkie powierzchnie

Ssawka mała służy do odkurzania: małych delikatnych powierzchni i tapicerki. Ze względu na możliwość przysysania radzimy przy tej czynności zmniejszyć siłę ssania.



Szczeliny, kąty, zagłębienia itp.

Ssawka szczelinowa służy do odkurzania: szczelin, kątów, szpar i innych trudnodostępnych zakamarków.



Małe twarde powierzchnie

Szczotka mała służy do odkurzania małych, twardych powierzchni – tam gdzie nie można zrobić tego ssawko-szczotką. Radzimy przy tej czynności zmniejszyć moc ssania.



Odkurzacza Voyager może współpracować z turboszczotką Zelmer

Służy ona do bardziej efektywnego odkurzania dywanów i wykładzin dywanowych. Stosowanie turboszczotki zdecydowanie zwiększa skuteczność usuwania zanieczyszczeń włóknistych, takich jak: sierść, włosy, nici itp. Szczególnie przydatne są w mieszkaniach, w których przebywają zwierzęta (kot, pies), gdy usuwanie sierści z dywanów i wykładzin jest bardzo uciążliwe.

W przypadku przysysania się turboszczotki do czyszczonej powierzchni zmniejsz siłę ssania przesuwając suwak w kierunku **Min.** Przesunięcie suwaka w kierunku **Max.** zwiększa siłę ssania.

Zwróć uwagę na czystość szczotki na wałku. W razie potrzeby usuń z wałka nawinięte nici, włókna, sierść itp.

UWAGA! Przed czyszczeniem turboszczotki bezwzględnie odłącz odkurzacza od sieci zasilania – wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.



PO ZAKOŃCZENIU PRACY ODKURZACZA

- Wyłącz odkurzacza naciskając przycisk wyłącznika.
- Wymij wtyczkę przewodu przyłączeniowego z gniazdka sieciowego.
- Zwiń przewód przyłączeniowy naciskając na przycisk zwijacza. Przy tej czynności przytrzymaj przewód, aby nie dopuścić do jego splątania oraz gwałtownego uderzenia wtyczki o obudowę odkurzacza.

Odkurzacza można przechowywać w położeniu pionowym lub poziomym, wąż może pozostać zamocowany do odkurzacza, należy jednak zwrócić uwagę by nie był on mocno zgięty w czasie przechowywania.



Przechowywanie poziome:

- na rurę teleskopową nałóż ssawko-szczotkę,
- włóż hak znajdujący się w tylnej części ssawko-szczotki w gniazdo uchwyty umieszczone z tyłu w osi odkurzacza (pod wskaźnikiem zapelnienia zbiornika kurzu).

Przechowywanie pionowe:

- na rurę teleskopową nałóż ssawko-szczotkę,
- włóż hak znajdujący się na rurze teleskopowej w gniazdo uchwyty znajdujące się na spodzie odkurzacza obok kółka przedniego.

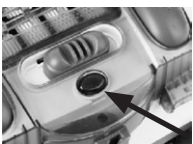


Przechowywanie poziome

Przechowywanie pionowe

DZIAŁANIE ZAWORU BEZPIECZEŃSTWA

Odkurzacze wyposażony jest w zawór bezpieczeństwa, który znajduje się w komorze zbiornika kurzu. Otwiera się samoczynnie, gdy nastąpi całkowite zatkanie węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia oraz nadmiernego zapelnienia zbiornika kurzu. Po otwarciu zaworu słychać charakterystyczne „furgotanie” w odkurzaczu.



DZIAŁANIE WSKAŹNIKA ZAPEŁNIENIA ZBIORNIKA KURZU

Zaświecenie wskaźnika zapelnienia zbiornika, kiedy ssawka lub szczotka jest uniesiona nad czyszczoną powierzchnią informuje, że zachodzi konieczność opróżnienia zbiornika kurzu.

Wskaźnik zapelnienia zbiornika może zadziałać również w przypadku zatkania węża ssącego lub połączonych z nim elementów wyposażenia. W takim przypadku wyjmij końcówkę węża z gniazda pokrywy przedniej i oczyść wąż oraz połączone z nim elementy wyposażenia.

ZBIORNIK KURZU

W odkurzaczu istnieje możliwość zastosowania dwóch alternatywnych zbiorników kurzu: Pojemnik kurzu tzw. „CYKLON”.

Worek SAFBAG.

1. Wyjmowanie i zakładanie pojemnika kurzu „CYKLON”:

- Wyłącz odkurzacze i wyciągnij wtyczkę z gniazdka zasilającego.
- Naciśnij przycisk zatrzasku pokrywy górnej „A” odkurzacza i otwórz ją do góry „B”.
- Wyjmij pojemnik kurzu „CYKLON”.
- Odchyl zatrzask pokrywy zbiornika „C” i zdejmij pokrywę „D”.
- Opróżnij zbiornik z nagromadzonych w nim śmieci.

UWAGA! Po tej czynności sprawdź filtr główny HEPA i w razie potrzeby wyczyść go lub wymień – patrz pkt.: „1. Filtr wlotowy główny – wymiana”.

- Załóż pokrywę zbiornika „E”, mocno ją dociśnij „F” i wciśnij zatrzask „G”.

UWAGA! Zbiornik musi być dokładnie zamknięty. W przeciwnym razie kurz będzie przedostawał się do komory odkurzacza i spadnie siła ssania.

- Pusty pojemnik włóż do komory odkurzacza.
- Zatrzaśnij pokrywę górną odkurzacza. Charakterystyczny trzask świadczy o prawidłowo zamkniętej pokrywie.

2. Wyjmowanie i zakładanie worka SAFBAG

- Wyłącz odkurzacze i wyciągnij wtyczkę z gniazdka zasilającego.
- Naciśnij przycisk zatrzasku pokrywy górnej odkurzacza i otwórz ją do góry (patrz pkt.1).
- Wyjmij pojemnik kurzu „CYKLON” (patrz pkt.1).
- W uchwyt worka stanowiący dodatkowe wyposażenie włóż tekturkę worka SAFBAG wsuwając ją w prowadnice uchwyty do oporu „H”. Kierunek zakładania worka zaznaczony jest strzałką na worku oraz na uchwycie worka.
- Tak zamontowany uchwyt wraz z workiem SAFBAG wsuń w prowadnice znajdujące się na przedniej ścianie komory odkurzacza „I”.
- Rozłóż worek dokładnie w komorze odkurzacza tak aby nie przytrzasnął go pokrywą górną „J”.
- Zatrzaśnij pokrywę górną odkurzacza. Charakterystyczny trzask świadczy o prawidłowo zamkniętej pokrywie
- W zapelnionym worku zamknij zakrywkę worka SAFBAG i wyrzuć go do śmieci.

UWAGA! Nie odkurzaj bez zbiornika kurzu: pojemnika „CYKLON” lub worka SAFBAG. Brak zbiornika kurzu uniemożliwia zatrzasknięcie pokrywy górnej odkurzacza.

FILTRY ODKURZACZA

Odkurzacze wyposażony jest w system filtrów:

Filtr wlotowy główny HEPA.

Filtr ochrony silnika.

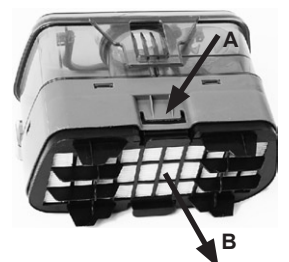
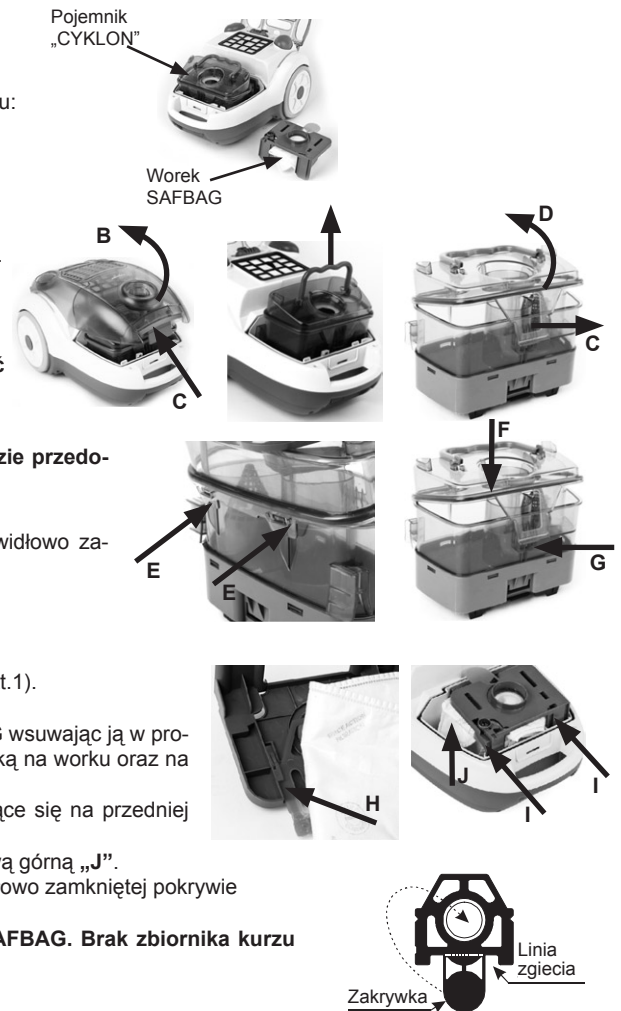
Filtr wylotowy HEPA.

1. Filtr wlotowy główny – wymiana

Filtr ten jest częścią zbiornika kurzu „CYKLON”. W celu jego wymiany:

- Wyłącz odkurzacze i wyciągnij wtyczkę z gniazdka zasilającego.
- Wyjmij i opróżnij zbiornik kurzu „CYKLON”. Patrz pkt. **Wyjmowanie i zakładanie pojemnika kurzu „CYKLON”.**
- Naciśnij dwa zaczepy filtra głównego HEPA „A” (z obu stron zbiornika) i wyjmij go „B”.
- Wyczyść (przedmuchać) „harmonijkę” filtra podstawowego HEPA. Filtr HEPA można również płukać pod bieżącą wodą.

UWAGA! Po wypłukaniu filtr dokładnie wysusz. Filtr główny HEPA powinien być wymieniany na nowy zawsze wtedy, gdy jest uszkodzony.



Po wyczyszczeniu filtra głównego, lub stosując nowy:

- Włóż filtr do zbiornika kurzu w uprzednio zajmowane miejsce.
- Tak zmontowany zbiornik kurzu zamontuj do odkurzacza. Patrz pkt. **Wyjmowanie i zakładanie pojemnika kurzu „CYKLON”**.

2. Filtr ochrony silnika – wymiana

- Wyłącz odkurzacza, wyciągnij wtyczkę z gniazdka zasilającego i otwórz odkurzacza jak do wymiany zbiornika kurzu.
- Wyjmij zbiornik kurzu i opróżnij go.
- Wsuń z prowadnic znajdujących się na tylnej ścianie komory odkurzacza kratkę z filtrem ochrony silnika.
- Z kratki wyjmij filtr ochrony silnika. Filtr silnika wypierz, wypłucz i dokładnie wysusz.

UWAGA! Filtra nie wolno prać w pralkach ani suszyć w suszarkach.

- Wyczyszczony lub nowy filtr włóż do kratki.
- Kratkę z filtrem wsuń w prowadnice na uprzednio zajmowane miejsce.

UWAGA! Ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne jest zakładanie wilgotnego filtra silnika. Uszkodzony filtr ochrony silnika wymieniaj zawsze na nowy fabrycznie oryginalny.



3. Filtr wylotowy HEPA – wymiana

- Wyłącz odkurzacza i wyciągnij wtyczkę z gniazdka zasilającego.
- Otwórz pokrywę górną odkurzacza w sposób opisany wcześniej.
- Wyjmij filtr wylotowy HEPA znajdujący się pod pokrywą górną.
- Wyczyść (przedmuchać) „harmonijkę” filtra podstawowego HEPA. Filtr HEPA można również płukać pod bieżącą wodą. Po wypłukaniu filtr dokładnie wysusz.
- Czysty wysuszony filtr HEPA, lub nowy włóż w uprzednio zajmowane miejsce.

UWAGA! Filtr wylotowy HEPA powinien być wymieniany na nowy zawsze wtedy, gdy jest uszkodzony.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA ODKURZACZA

Przed czyszczeniem i konserwacją odkurzacza zwróć uwagę, aby wtyczka była wyciągnięta z gniazdka. Obudowę i komorę na worek w razie potrzeby przetrzyj wilgotną szmatką (może być zwilżona środkiem do mycia naczyń), wysusz lub wytrzyj do sucha. Nie stosuj środków do szorowania, a także rozpuszczalników. Od czasu do czasu odkurz ssawko-szczotkę za pomocą ssawki szczelinowej.

CO ZROBIĆ, GDY?

Odkurzacza słabo odkurza:

- sprawdź wypełnienie worka na kurz – wymień go na nowy,
- wyczyść zbiornik kurzu i filtry,
- sprawdź elementy wyposażenia – usuń przyczyny zatkania.

Ssawka ciężko się przesuwająca:

- zmniejsz siłę ssania odkurzacza, skuteczność czyszczenia nie pogorszy się.

Worek lub filtry zostały uszkodzone:

- sprawdź i wymień worek lub filtry.

Zadziałał bezpiecznik instalacji elektrycznej:

- sprawdź czy wraz z odkurzaczem nie są włączone inne urządzenia do tego samego obwodu elektrycznego,
- jeżeli zadziałanie bezpiecznika sieciowego powtarza się, oddaj odkurzacza do punktu serwisowego.

Odkurzacza nie pracuje, obudowa jest uszkodzona lub uszkodzony jest przewód przyłączeniowy:

- oddaj odkurzacza do punktu serwisowego.

EKOLOGIA – ZADBAJMY O ŚRODOWISKO

Każdy użytkownik może przyczynić się do ochrony środowiska. Nie jest to ani trudne, ani zbyt kosztowne. W tym celu opakowania kartonowe przekaż na makulaturę. Worki z polietylenu (PE) wrzuć do kontenera na plastik. Zużyte urządzenie oddaj do odpowiedniego punktu składowania, gdyż znajdujące się w urządzeniu niebezpieczne składniki mogą być zagrożeniem dla środowiska.

Nie wyrzucaj urządzenia wraz z odpadami komunalnymi!!!



Importer ZELMER S.A. – Polska

ZAKUP CZĘŚCI EKSPLOATACYJNYCH – AKCESORIÓW:

- w punktach serwisowych,
- sklep internetowy – jak poniżej.

Telefony:

1. Salon Sprzedaży Wysyłkowej Zelmer S.A.:

- wyroby/akcesoria – sklep internetowy:
- części zamienne:

2. Zelmer S.A. – Sprawy handlowe:

3. Zelmer S.A. – Biuro reklamacji:

www.zelmer.pl, e-mail: salon@zelmer.pl

tel. (017) 865-86-05, fax (017) 865-82-47

tel. (017) 865-81-02, e-mail: sprzedaz@zelmer.pl

tel. (017) 865-82-88, (017) 865-85-04, e-mail: reklamacje@zelmer.pl

Importer/producent nie odpowiada za ewentualne szkody spowodowane zastosowaniem urządzenia niezgodnym z jego przeznaczeniem lub niewłaściwą jego obsługą.

Importer/producent zastrzega sobie prawo modyfikacji wyrobu w każdej chwili, bez wcześniejszego powiadomienia, w celu dostosowania do przepisów prawnych, norm, dyrektyw albo z przyczyn konstrukcyjnych, handlowych, estetycznych i innych.

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod k obsluze. Zvláštní pozornost věnujte pokynům týkajícím se bezpečnosti. Návod si uložte, abyste jej mohli používat i v průběhu pozdějšího používání výrobku.

POKYNY TÝKAJÍCÍ SE BEZPEČNOSTI

- Vysavač je určen pouze pro použití v domácnostech.
 - Připojte vysavač pouze do elektrické sítě se střídavým proudem 220–240 V chráněné síťovým jističem 16A.
 - Nevytahujte elektrickou vidlici ze síťové zásuvky tahem za napájecí kabel.
 - Nezapínejte spotřebič, je-li napájecí kabel, kryt nebo držák zjevně poškozen. V těchto případech odevzdejte přístroj do servisu.
- Pokud dojde k poškození neoddělitelné přírodní šňůry, musí jej vyměnit výrobce, specializovaný servis nebo jiná kvalifikovaná osoba, aby nedošlo k ohrožení. Opravy zařízení může provádět pouze proškolený personál. Neodborně provedena oprava může být pro uživatele příčinou vážného ohrožení. V případě poruchy se obraťte na specializovaný servis firmy.**
- Neprojíždějte vysavačem a kartáči přes napájecí kabel – může dojít k poškození izolace kabelu.
 - Před čištěním vysavače vytáhněte vidlici napájecího kabelu ze zásuvky.
 - Nepoužívejte vysavač k vysávání lidí nebo zvířat, dbejte zejména na to, aby se sací hubice vysavače nepřiblížila k očím nebo uším.
 - Nevysávejte bez nádoby CYKLON nebo prachového sáčku SAFBAG, filtrů nebo v případech, že došlo k jejich poškození.
 - Nevysávejte zápalky, cigaretové nedopalky, rozžhavený popel a ostré předměty.
 - Nevysávejte mokré předměty, vodu ani jiné tekutiny.
 - Ověřujte, zda nedošlo k ucpání sací hadice, trubic nebo hubice. Smetí, které zůstává uvnitř odstraňujte.
 - Nevysávejte drobné sypké látky jako je mouka, cement, sádra, tonery tiskáren a kopírek apod.
 - Používejte vysavač pouze v interiérech a pouze k vysávání suchých povrchů.
 - Koberce, které byly čištěny na mokro, před vysáváním vysušte.
 - Ventilací otvory musí být během provozu nezakryté. Ohřátý vzduch, který by nemohl být odváděn, může způsobit přehřívání motoru, jeho poruchy nebo deformace plastových dílů.
 - Přístroj není určen, aby jej obsluhovaly děti nebo osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo psychickými schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí práce s přístrojem, nepoužívají-li jej pod dohledem nebo podle návodu k obsluze poskytnutému osobou odpovědnou za jejich bezpečnost.
 - Věnujte pozornost, aby si děti s přístrojem nehrály.

Před čištěním přístroje, jeho montáží nebo demontáží, vytáhněte vždy zástrčku napájecího kabelu ze zásuvky. Vypněte přístroj před výměnou příslušenství nebo než se přiblížíte k předmětům, které jsou během provozu přístroje v pohybu.

POŽADAVKY NOREM A TECHNICKÉ ÚDAJE

Vysavač je přístroj II. třídy a splňuje požadavky platných norem. Přístroj je shodný s požadavky těchto směrnic:

- Elektrická nízkonapěťová zařízení (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobek je označen symbolem CE na výrobním štítku. Technické údaje vysavače jsou uvedeny na výrobním štítku.

POPIS PŘÍSTROJE

Vysavač Voyager je vybaven dvěma alternativními moduly shromažďování prachu, ze kterých si uživatel může vybrat:

1. Nádrž bez prachového sáčku CYKLON s filtrem HEPA, kde je prach odstředován a ukládán v nádrži.
2. Modul s prachovým sáčkem nové generace SAFBAG, kde je prach shromažďován v prachovém sáčku na jedno použití s vysokými filtračními vlastnostmi.

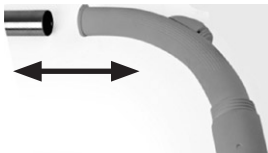
Ve vysavači jsou použity filtry HEPA nové generace, tzv. „omyvatelné“, jejichž dobu provozu lze výrazně prodloužit systematickým čištěním pro tekoucí vodou se zachováním jejich vysoké filtrační účinnosti.



Typ provedení a výbavy	Ovládání sacího výkonu	Navíječ kabelu	Bezpečnostní ventil	Ukazatel naplnění sáčku	Pojistka pro případ absence sáčku	Prachová nádoba		Filtr na výstupu	Sací hadice	Hubice s kartáčem	Malá hubice	Štěrbinová hubice	Malý kartáč	Turbokartáč součástí vybavení	Lze použít turbo-kartáč
						Nádoba CYKLON	Sáček SAFBAG								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
01Z014SK	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1ks	HEPA	Teleskop.	+	+	+	+	—	+
01Z014ST	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1ks	HEPA	Teleskop.	+	+	+	+	+	+

PŘÍPRAVA PŘÍSTROJE K POUŽITÍ

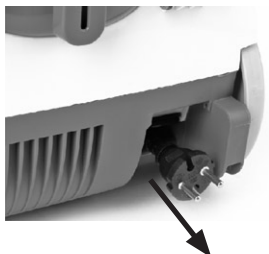
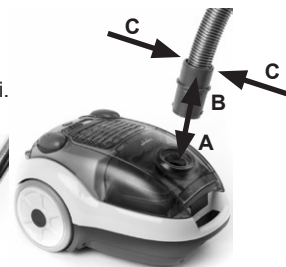
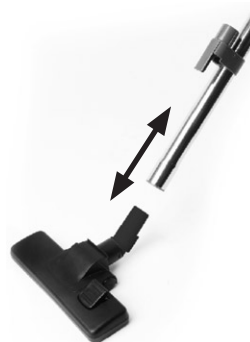
- Koncovku hadice vložte do otvoru a lehce zmáčkněte **A**. Jemné zacvaknutí svědčí o rádně připojené hadici. Po vytažení hadice **B** zmáčkněte dva tlačítka **C** nacházející se na konci hadice.
- Druhý konec hadice (držák) připojte k teleskopické trubici.



- Upravte délku teleskopické trubice na požadovanou pracovní délku (podle výšky obsluhy) zmáčknutím šoupátka na trubici ve směru šipky.



- Druhý konce teleskopické trubice připojte s vybraným nástavcem.



- Vytáhněte přívodní šňůru z krytu vysavače a zasuňte zástrčku do síťové zásuvky.

UPOZORNĚNÍ! Při vytahování napájecí šňůry si povšimněte žluté pásky na kabelu, která signalizuje konec vytažovaného kabelu. Červená páska signalizuje konec vytažovaného kabelu.

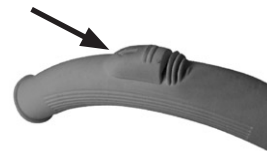


- Zapněte vysavač zmáčknutím tlačítka vypínače a nastavte odpovídající sací výkon pomocí šoupátka elektronické regulace nebo šoupátkem na držáku hadice.



OVLÁDÁNÍ SACÍHO VÝKONU

Vysavač je vybaven šoupátkem elektronického ovládání sací síly, která umožňuje plynulou regulaci výkonu vysavače. Přesun šoupátka na vysavači v souladu s označením způsobí zvýšení sacího výkonu nebo jeho snížení. Vysavač je vybaven také mechanickou regulací sacího výkonu na rukojeti hadice. Pro snížení sací síly postačí přesunout šoupátko podle uvedené šipky.



VYSÁVÁNÍ

Zvolte příslušnou sací hubici nebo kartáč:



Měkké povrchy – koberce a podlahové krytiny apod.

Koberce doporučujeme vysávat hubicí s dvoupohovým kartáčem přepnutým na čištění koberců (s uschovaným kartáčem – dle snímku vedle).

Tvrdé povrchy – dřevěné podlahy, plastové povrchy, keramické povrchy apod.

K tomuto účelu je nejvhodnější sací hubice s dvoupohovým kartáčem s vysunutým kartáčem – dle snímku vedle .



Jemné materiály, malé měkké povrchy

Malá hubice je určena k vysávání malých, jemných povrchů a čalounění. Při tomto úkolu doporučujeme snížit sací sílu.



Štěrbin, rohy, prohlubně apod.

Štěrbinová hubice slouží k vysávání spár, rohů, škvír a jiných špatně dostupných míst.



Malé tvrdé povrchy

Malý kartáč je určen k vysávání malých, tvrdých povrchů tak, kde nelze použít základní hubici s kartáčem. U tohoto druhu vysávání doporučujeme snížit sací výkon.



Vysavač Voyager může spolupracovat s turbokartáčem Zelmer

Je určen pro efektivnější vysávání koberců a podlahových krytin. Používání turbokartáče podstatně zvyšuje účinnost odstraňování vláknitých nečistot jako je srst, vlasy, nitě apod. Je určena zejména pro byty, ve kterých pobývají zvířata (pes, kočka), neboť odstraňování srsti z koberců a čalounění je značně náročné.

V případě, že se turbokartáč přichytává k vysávané ploše, snižte sací sílu přesunutím šoupátka ve směru **Min.** Přesunutím šoupátka ve směru **Max** zvýšíte sací sílu.

Věnujte pozornost čistotě kartáče na válečku. V případě potřeby odstraňte z válečku namotané nitě, vlákna, srst apod. **UPOZORNĚNÍ!** Před čištěním turbokartáče odpojte vysavač ze sítě, vyjměte zástrčku ze síťové zásuvky.



PO VYPNUTÍ VYSAVAČE

- Vypněte vysavač zmáčknutím tlačítka vypínače.
- Vytáhněte zástrčku napájecí šňůry ze síťové zásuvky.
- Smotejte napájecí šňůru zmáčknutím na tlačítko navíječe. Při tomto úkonu přidržujte šňůru, aby nedošlo k jeho zaузlování a prudkému nárazu zástrčky do krytu vysavače.

Vysavač lze skladovat ve svislé nebo vodorovné poloze, hadice může zůstat připevněná k vysavači, věnujte však pozornost, aby nebyla během skladování příliš zahnutá.



Skladování vodorovné

- na teleskopickou trubici nasadíte hubici s kartáčem,
- vložte hák nacházející se na zadní straně sací hubice s kartáčem do zástrčky úchyty umístěného vzadu v ose vysavače (pod ukazatelem naplnění prachové nádoby).

Skladování svislé

- na teleskopickou trubici nasadíte hubici s kartáčem,
- vložte hák nacházející se na teleskopické trubici do zástrčky držáku nacházející se na spodní straně vysavače vedle předního kola.

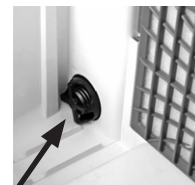


Skladování vodorovné

Skladování svislé

ČINNOST BEZPEČNOSTNÍHO VENTILU

Vysavač je vybaven bezpečnostním ventilem, který se nachází v komoře prachové nádoby. Otevírá se samočinně po úplném ucpání sací hadice nebo k ní připojeného příslušenství a při nadměrném zaplnění prachové nádoby. Po otevření ventilu je ve vysavači slyšitelné typické „třepání“.



UKAZATEL NAPLNĚNÍ PRACHOVÉHO NÁDOBY

Zbarvení ukazatele naplnění nádoby (při zvednutí hubice nebo kartáče nad čištěnou plochou) signalizuje potřebu vyprázdnění prachové nádoby.

Ukazatel naplnění nádoby se může sepnout také ucpáním sací hadice nebo připojeného příslušenství. V těchto případech vytáhněte koncovku hadice ze zástrčky v předním krytu a hadici i připojené příslušenství vyčistěte.

PRACHOVÁ NÁDOBA

Ve vysavači existuje možnost použití dvou alternativních prachových nádob:

Prachová nádoba typu CYKLON.

Sáček SAFBAG.

1. Vytahování a vkládání prachové nádoby CYKLON

- Vypněte vysavač a vytáhněte zástrčku z napájecí zásuvky.
- Zmáčkněte tlačítko západky horního krytu A vysavače a otevřete ji směrem nahoru B.
- Vytáhněte prachovou nádobu CYKLON.
- Odklopte západku nádoby C a sejmete kryt D.
- Vyprázdněte nádobu na smetli.

UPOZORNĚNÍ! Po této činnosti ověřte hlavní filtr HEPA a v případě potřeby jej vyčistěte nebo vyměňte – viz bod „1. Hlavní primární filtr – výměna“.

- Vložte kryt nádoby E, silně ji dotlačte F a zmáčkněte západky G.

UPOZORNĚNÍ! Nádoba musí být těsně uzavřena. V opačném případě se prach bude dostávat do komory vysavače a sací síla se sníží.

- Prázdnou nádobu vložte do komory vysavače.
- Uzavřete horní kryt vysavače. Typické zacvaknutí je dokladem řádného uzavření krytu.

2. Výměna sáčku SAFBAG

- Vypněte vysavač a vytáhněte zástrčku z napájecí zásuvky.
- Zmáčkněte tlačítko západky horního krytu vysavače a otevřete ji směrem nahoru (viz bod 1).
- Vytáhněte prachovou nádobu CYKLON (viz bod 1).
- Do dodatečné ho vybavení – držáku sáčku vložte karton sáčku SAFBAG a zasuňte ho do vodicích drážek držáku na doraz H. Směr zasunování sáčku je vyznačen na sáčku šipkou na sáčku a na držáku.
- Tímto způsobem namontovaný držák spolu se sáčkem SAFBAG zasuňte do vodicích drážek na přední stěně komory vysavače I.
- Rozložte sáček důkladně v celé komoře vysavače tak, aby nebyl horním krytem J sevřen.
- Uzavřete horní kryt vysavače. Typické zacvaknutí je dokladem řádného uzavření krytu.
- Naplněný sáček uzavřete krytkou sáčku SAFBAG a vyhodte ho do komunálního odpadu.

UPOZORNĚNÍ! Nevysávejte bez prachové nádoby – nádoby CYKLON nebo prachového sáčku SAFBAG. Není-li nádoby použita, nelze uzavřít horní kryt vysavače.

FILTRY VYSAVAČE

Vysavač je vybaven systémem filtrů:

Hlavní primární filtr HEPA.

Filtr pro ochranu motoru.

Filtr HEPA na výstupu.

1. Hlavní primární filtr – výměna

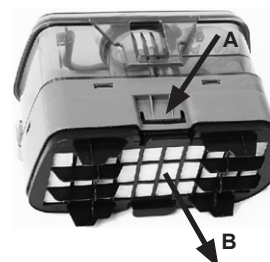
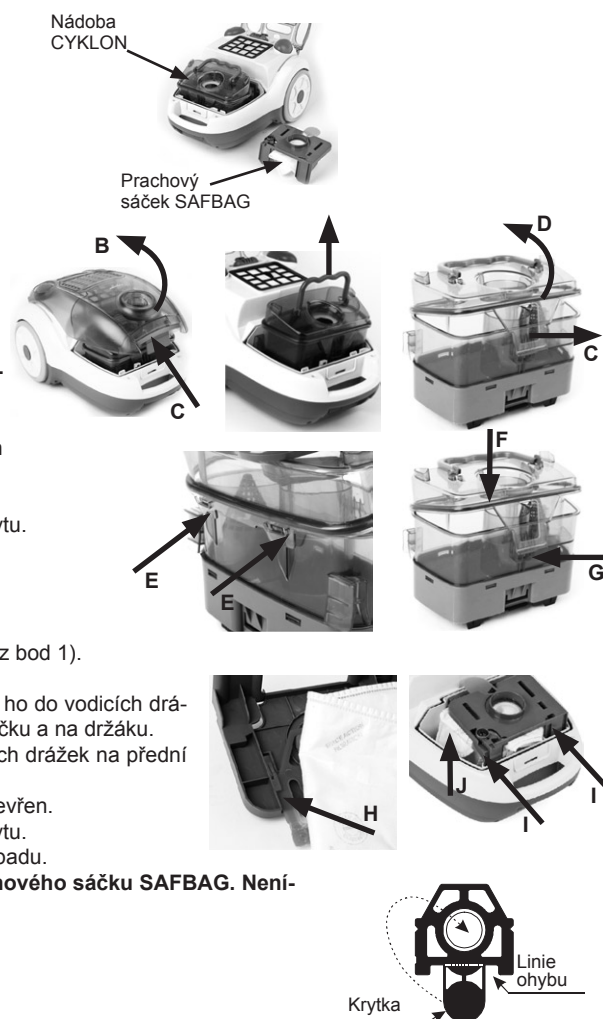
Tento filtr je součástí prachové nádoby CYKLON. Při jeho výměně postupujte takto:

- Vypněte vysavač a vytáhněte zástrčku z napájecí zásuvky.
- Vytáhněte a vyprázdněte prachovou nádobu CYKLON. Viz bod Vytahování a vkládání prachové nádoby CYKLON.
- Zmáčkněte dvě úchytky hlavního filtru HEPA A (na obou stranách nádoby) a filtr vytáhněte B.
- Vyčistěte (přefoukněte) „harmoniku“ primárního filtru HEPA. Filtr HEPA lze také proplachovat pod tekoucí vodou.

UPOZORNĚNÍ! Po propláchnutí filtr důkladně vysušte. Primární filtr HEPA musí být vyměňován vždy v případě, že dojde k jeho poškození.

Po vyčištění primárního filtru nebo při použití nového postupujte takto:

- Vložte filtr zpět na místo do prachové nádoby.
- Takto složenou nádobu vložte zpět do vysavače. Viz bod Vytahování a vkládání prachové nádoby CYKLON.



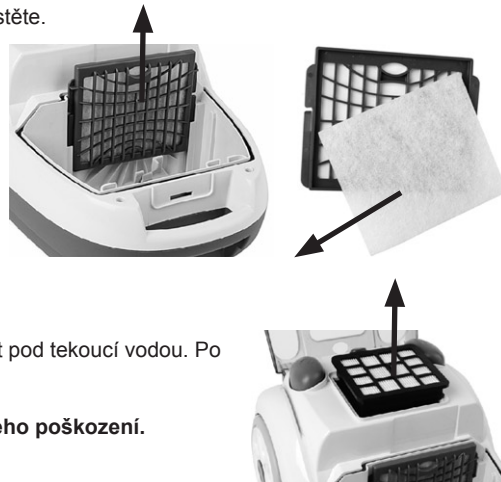
2. Filtr ochrany motoru – výměna

- Vypněte vysavač, vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky a otevřete vysavač stejným způsobem, jak při výměně prachové nádoby.
- Vytáhněte prachovou nádobu a vyprázdněte ji.
- Vysuňte z vodicích drážek na zadní stěně komory vysavače mřížku s filtrem sloužícím pro ochranu motoru.
- Z mřížky vyjměte filtr pro ochranu motoru. Filtr motoru vyperte, vypláchněte a důkladně vyčistěte.

UPOZORNĚNÍ! Filtr nelze práv v pračce ani sušit v sušičce.

- Vyčištěný nebo nový filtr vložte do mřížky.
- Mřížku s filtrem zasuňte zpět do vodicích drážek.

UPOZORNĚNÍ! Z bezpečnostních důvodů je nepřípustné používání vlhkého filtru pro ochranu motoru. Poškozený filtr pro ochranu motoru vyměňujte vždy stejného typu.



3. Výstupní filtr HEPA – výměna

- Vypněte vysavač a vytáhněte zástrčku z napájecí zásuvky.
- Otevřete horní kryt vysavače, jak je uvedeno výše.
- Vytáhněte filtr na výstupu HEPA nacházející se pod horním krytem.
- Vyčistěte (přefoukněte) „harmoniku“ primárního filtru HEPA. Filtr HEPA lze také proplachovat pod tekoucí vodou. Po propláchnutí filtr důkladně vysušte.
- Čistý vysušený filtr HEPA nebo nový vložte zpět na stejné místo.

UPOZORNĚNÍ! Filtr HEPA na výstupu musí být vyměňován vždy v případě, kdy dojde k jeho poškození.

ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA VYSAVAČE

Před čištěním a prováděním údržby vysavače vytáhněte vidlici napájecí šňůry ze zásuvky. Kryt a komoru na prachový sáček otřete v případě potřeby vlhkým hadříkem (může být zvlhčen přípravkem na mytí nádobí), vysušte a vytřete dosucha. Nepoužívejte abrazivní přípravky a rozpouštědla. V pravidelných intervalech vysajte dvoupolohovou hubicí s kartáčem pomoci štěrbínové hubice.

POKyny PRO PŘÍPAD PORUCHY

Vysavač vysává slabě:

- ověřte naplnění prachového sáčku – vyměňte jej,
- vyčistěte prachovou nádobu a filtry,
- ověřte prvky vybavení – odstraňte příčiny ucpání.

Sací hubicí lze posunovat jen s námahou:

- snižte sací výkon vysavače, účinnost čištění se nesníží.

Sáček nebo filtry jsou poškozené:

- ověřte a vyměňte sáček nebo filtry.

Vypadly pojistky:

- ověřte, zda spolu s vysavačem nebyly do stejného elektrického obvodu zapnuty také jiné přístroje,
- opakuje-li se situace s pojistkami, předejte vysavač do servisu.

Vysavač nefunguje, je poškozen kryt nebo napájecí šňůra:

- předejte vysavač do servisu.

Ekologicky vhodná likvidace

Obalový materiál jednoduše neodhodte. Obaly a balicí prostředky elektrospotřebičů Twist jsou recyklovatelné, a zásadně by měly být vráceny k novému zhodnocení. Obal z kartonu lze odevzdat do sběren starého papíru. Pytlík z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odevzdejte do sběren PE k opětovnému využití.

Po ukončení životnosti spotřebič zlikvidujte prostřednictvím k tomu určených recyklačních středisek. Pokud má být spotřebič definitivně vyřazen z provozu, doporučuje se po odpojení napájecího přívodu od elektrické sítě jeho odříznutí, přístroj tak bude nepoužitelný. Informujte se laskavě u Vaší obecní správy o recyklačním středisku, ke kterému příslušíte.

Toto elektrozařízení nepatří do komunálního odpadu. Spotřebitel přispívá na ekologickou likvidaci výrobku. ZELMER CZECH s.r.o. je zapojena do kolektivního systému ekologické likvidace elektrozařízení u firmy Elektrowin a.s. Více na www.elektrowin.cz.



Veškeré opravy svěřte odborníkům v servisních střediscích. Záruční i pozáruční opravy osobně doručené nebo zaslané poštou provádí servisní střediska ZELMER – viz. SEZNAM ZÁRUČNÍCH OPRAVEN.

Dovozce/výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené použitím zařízení v rozporu s jeho určením nebo chybnou obsluhou. Dovozce/výrobce si vyhrazuje právo výrobek kdykoli, bez předchozího oznámení, upravovat za účelem přizpůsobení výrobku právním předpisům, normám, směrnícím nebo z konstrukčních, obchodních, estetických nebo jiných důvodů.

Prosíme, pozorne si prečítajte tento návod na obsluhu. Mimoriadnu pozornosť venujte bezpečnostným pokynom. Návod si uchovajte, aby ste si ho mohli prečítať aj počas neskoršieho používania výrobku.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Vysávač je určený iba na domáce použitie.
- Vysávač pripájajte iba do elektrickej siete striedavého prúdu 220-240 V, ktorá je zabezpečená poistkou 16A.
- Nevytahujte zástrčku zo sieťovej zásuvky ťahaním za napájací kábel, neťahajte vysávač za napájací kábel.
- Zariadenie sa nesmie zapínať, ak sú napájací kábel, kryt alebo rukoväť viditeľným spôsobom poškodené. V takom prípade odovzdajte zariadenie do servisu.

Ak sa neodpojiteľný elektrický kábel poškodí, musí ho vymeniť výrobca alebo špecializovaný opravárenský podnik alebo vyškolená osoba, aby ste predišli nebezpečenstvu. Zariadenie môžu opravovať iba preškolení zamestnanci. Nesprávne vykonaná oprava môže byť príčinou vážneho ohrozenia pre používateľa. V prípade poruchy sa obráťte na špecializovaný servis.

- Vysávač ani kefy nesmú prechádzať po napájacom kábli, pretože sa týmto môže poškodiť izolácia vodiča.
- Pred čistením vysávača vyťahnite zástrčku napájacieho kábla zo zásuvky.
- Nesmú sa vysávať ľudia ani zvieratá, dávajte pozor, aby ste nepribližovali sacie nástavce k očiam a ušiam.
- Nesmie sa vysávať bez nádoby „CYKLON“ alebo vrečka SAFBAG, filtrov a v prípade ich poškodenia.
- Dovnútra vysávača sa nesmú dostať: zápalky, ohorky cigariet, tlejúci popol a ostré predmety.
- Nesmú sa vysávať mokré predmety, dovnútra vysávača sa nesmie dostať voda a iné kvapaliny.
- Pravidelne kontrolujte, či nie je zapchatá sacia hadica, trubica a nástavce. Smeti, ktoré sa nachádzajú v ich vnútri, odstráňte.
- Nesmie sa vysávať jemný prach, ako napr.: múka, cement, sadza, sadra, tonery do tlačiarne a kopírky, a pod.
- Vysávač sa smie užívať iba vo vnútri miestností a iba na vysávanie suchých povrchov.
- Koberce, ktoré boli čistené namokro, sa musia pred vysávaním vysušiť.
- Vetracie otvory sa počas vysávania nesmú zakrývať. Horúci vzduch, ktorý neprúdi, môže zapríčiniť prehriatie motora a jeho poruchu alebo môže zapríčiniť deformáciu plastových častí.
- Toto zariadenie nesmú používať osoby (vrátane detí) s obmedzeniami fyzických, zmyslových alebo duševných funkcií a osoby, ktoré nemajú skúsenosti s použitím zariadenia alebo vedomosti o ňom, ibaže pod dohľadom alebo ak budú zoznamené s pokynmi týkajúcimi sa prevádzky tohto zariadenia osobami zodpovednými za ich bezpečnosť.
- Dávajte si pozor, aby sa deti nehrali so zariadením.

Pred čistením, montážou alebo demontážou zariadenia vždy odpojte napájací kábel zo sieťovej zásuvky.

Vypňte prístroj pred výmenou príslušenství alebo než se priblížite k predmetům, které jsou během provozu přístroje v pohybu.

POŽIADAVKY NORIEM A TECHNICKÉ ÚDAJE

Vysávač je zariadenie II triedy a vyhovuje požiadavkám platných noriem.

Zariadenie vyhovuje požiadavkám smerníc:

- Nízkonapäťové elektrické zariadenia (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromagnetická kompatibilita (EMC) – 2004/108/EC.

Výrobok je označený označením CE na výrobnom štítku.

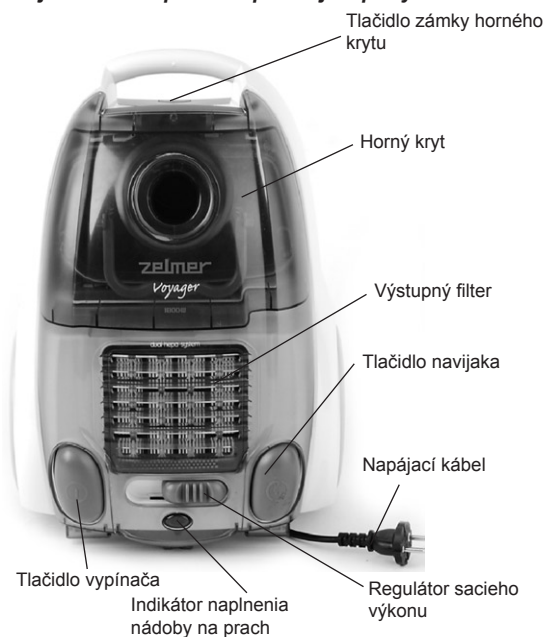
Technické údaje vysávača sú uvedené na výrobnom štítku.

VLASTNOSTI VYSÁVAČA

Vysávač Voyager je vybavený dvomi alternatívnymi modulmi zhromažďovania prachu, ktoré si môže užívateľ zvoliť:

1. Bezvrečková nádoba „CYKLON“ s HEPA filtrom – kde je prach odstreďovaný a usadzuje sa v nádobe.
2. Modul s vreckom novej generácie „SAFBAG“ – prach sa zhromažďuje v jednorázovom vrecku, ktoré sa vyznačuje vysokým filtračným účinkom.

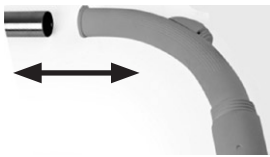
Vo vysávači sú použité HEPA filtre novej generácie, sú to tzv. umývateľné filtre, ktorých dobu prevádzky je možné značne zväčšiť systematickým čistením pod tečúcou vodou, ich vysoká účinnosť filtrácie vzduchu sa nezmení.



Prevedenie a vybavenie: Typ	Regulácia sacieho výkonu	Navijak kábla	Bezpečnostný ventil	Indikátor naplnenia vrečka	Poistka prevádzky bez vrečka	Nádoba na prach		Výstupný filter	Sacia trubica	Hubica na podlahy	Malá hubica	Štrbinová hubica	Malá kefka	Turbokefa ako príslušenstvo	Možnosť použiť turbokefu ZELMER
						Nádoba „CYKLON“	Vrečko „SAFBAG“								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
01Z014SK	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	HEPA	Teleskopická	+	+	+	+	—	+
01Z014ST	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 ks.	HEPA	Teleskopická	+	+	+	+	+	+

PRÍPRAVA VYSÁVAČA K PREVÁDZKE

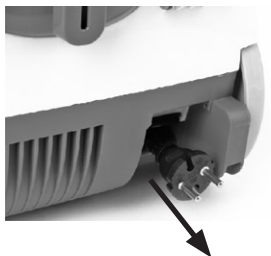
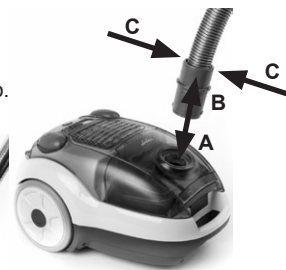
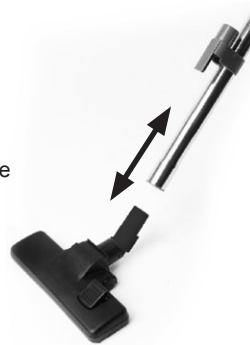
- Koncovku hadice vložte do otvoru a jemne ju stlačte „A“. Cvaknutie označuje, že hadica zapadla na správne miesto. Pri vyberaní hadice „B“ stlačte dve tlačidlá „C“, ktoré sa nachádzajú na koncovke hadice.
- Druhý koniec hadice (rukoväť) spojte s teleskopickou trubicou.



- Nastavte požadovanú dĺžku teleskopической trubice v pracovnej polohe (podľa výšky obsluhujúceho) posunutím posuvného prvku na trubici v smere šípky, ktorá sa na ňom nachádza.



- K druhému koncu teleskopической trubice pripojte príslušný prvok príslušenstva.



- Vytiahnite napájací kábel z telesa vysávača a zástrčku zasunúte do sieťovej zásuvky.

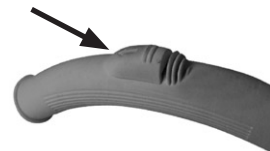
POZOR! Pri vyťahovaní napájacieho kábla si všimnite žlté označenie na kábli, ktoré znamená, že sa blíži koniec odvíjaného kábla. Červené označenie označuje koniec odvíjaného kábla.

- Zapnite vysávač stlačením tlačidla vypínača a nastavte požadovaný sací výkon pomocou posuvného prepínača elektronickej regulácie alebo na rukoväti hadice.



REGULÁCIA SACIEHO VÝKONU

Vysávač je vybavený posuvným prepínačom elektronickej regulácie sacieho výkonu, ktorý umožňuje plynulo nastaviť sací výkon vysávača. Posunutie prepínača podľa označenia na vysávači spôsobuje zvýšenie sacieho výkonu alebo jeho zníženie. Vysávač je tiež vybavený mechanickou reguláciou sacieho výkonu na rukoväti hadice. Pre zníženie sacieho výkonu stačí posunúť posuvný prepínač podľa šípky, ktorá sa na ňom nachádza.




VYSÁVANIE


Naložte vhodnú hubicu alebo kefkou.



Mäkké podklady – koberce a podlahové krytiny a pod.

Koberce Vám odporúčame vysávať dvojpolohovou hubicou určenou na koberce (so skrytou kefkou – podľa fotografie vedľa ).

Tvrde podklady – drevené, plastové, keramické podlahy a pod.

K tomuto účelu je najvhodnejšia dvojpolohová hubica s vysunutou kefkou – podľa fotografie vedľa .



Jemné materiály, malé mäkké povrchy

Malá hubica je určená na vysávanie: malých jemných povrchov a čalunení. Kvôli nebezpečenstvu prisávania sa odporúčame redukovat' sací výkon.



Škály, kúty, prehíbenia a pod.

Štrbinová hubica je určená na vysávanie: škár, kútov, úzkych priestorov a iných ťažko prístupných miest.

Malé tvrdé povrchy

Malá kefka slúži na vysávanie malých, tvrdých povrchov – tých, kde sa nedá použiť dvojpolohová hubica. Pri tejto činnosti odporúčame znížiť sací výkon.



Vysávač Voyager môže spolupracovať s turbokefou Zelmer

Je určená na efektívnejšie vysávanie kobercov a kobercových podlahových krytín. Používanie turbokefy podstatne zvyšuje účinnosť odstraňovania vláknitých nečistôt ako napr. srst', vlasy, nite a pod. Toto príslušenstvo je určené najmä do bytov, kde sú zvieratá (mačka, pes) a odstraňovanie srsti z kobercov a podlahových krytín je veľmi náročné.

V prípade, že sa bude Turbokefa prisávať k čisteným podkladom, znížte sací výkon posúvajúc posuvný prepínač v smere **Min.** Posunutie posuvného prepínača v smere **Max** zvyšuje sací výkon.

Skontrolujte čistotu kefky na hriadeľi. V prípade potreby odstráňte z hriadeľa navinuté nite, vlákna, srst' a pod.

POZOR! Pred čistením turbokefy musíte odpojiť vysávač od napájacej siete – vyťahnite zástrčku zo sieťovej zásuvky.

PO UKONČENÍ VYSÁVANIA

- Vypnite vysávač stlačením vypínača.
- Vytiahnite zástrčku napájacieho kábla zo sieťovej zásuvky.
- Naviňte napájací kábel stlačením tlačidla navijaka. Pri tom pridržte kábel, čím predídete jeho zauzleniu a prudkému nárazu zástrčky do telesa vysávača.

Vysávač môžete uchovávať v zvislej alebo vodorovnej polohe, hadicu môžete ponechať pripnutú k vysávaču, avšak dávajte pozor, aby počas uchovávaní nebola príliš ohnutá.



Vodorovné uchovávanie:

- na teleskopickú trubicu namontujte dvojpohovú hubicu,
- hák, ktorý sa nachádza v zadnej časti dvojpohovej hubice vložte do zásuvky nachádzajúcej sa v zadnej časti v strede vysávača (pod indikátorom naplnenia vrečka na prach).

Zvislé uchovávanie:

- na teleskopickú trubicu namontujte dvojpohovú hubicu,
- hák, ktorý sa nachádza na teleskopickú trubicu vložte do zásuvky nachádzajúcej sa v spodnej časti vysávača pri prednom koliesku.



Vodorovné uchovávanie

Zvislé uchovávanie

FUNGOVANIE BEZPEČNOSTNÉHO VENTILU

Vysávač je vybavený bezpečnostným ventilom, ktorý sa nachádza v komore nádoby na prach. Otvára sa samočinne, ak dôjde k úplnému zapchatiu sacej hadice alebo pripojených nástavcov alebo v prípade nadmerného naplnenia nádoby prachom. Po otvorení ventilu je počuť vo vysávači charakteristický „trepot“.



FUNGOVANIE INDIKÁTORA NAPLNENIA NÁDOBY NA PRACH

Rozsvietenie sa indikátora naplnenia nádoby, ak je hubica alebo kefa zdvihnutá nad čisteným povrchom, signalizuje potrebu vyprázdnenia nádoby na prach.

Indikátor naplnenia nádoby sa môže zapnúť aj v prípade zapchatiu sacej hadice alebo pripojeného príslušenstva. V takom prípade vytiahnite koncovku hadice z predného krytu a vyčistite hadicu a pripojené príslušenstvo.

NÁDOBA NA PRACH

Vo vysávači môžete použiť alternatívne dve nádoby na prach:

Nádoby na prach, tzv. „CYKLON“.

Vrečko SAFBAG.

1. Vyberanie a montáž nádoby na prach „CYKLON“:

- Vypnite vysávač a vytiahnite zástrčku z napájacej zásuvky.
- Stlačte tlačidlo zámku horného krytu „A“ vysávača a otvorte ho smerom hore „B“.
- Vyberte nádobu na prach „CYKLON“.
- Odohnite zámku krytu nádoby „C“ a snímte kryt „D“.
- Vysypte z nádoby zozbieraný prach.

POZOR! Potom skontrolujte hlavný HEPA filter a v prípade potreby ho vyčistite alebo ho vymeňte – pozri bod: „1. Hlavný vstupný filter – výmena“.

- Naložte kryt nádoby „E“, silne ju pritlačte „F“ a stlačte zámku „G“.

POZOR! Nádobu musíte presne zatvoriť. V opačnom prípade prach bude unikať do komory vysávača a poklesne sací výkon.

- Prázdnu nádobu vložte do komory vysávača.
- Zatvorte horný kryt vysávača. Charakteristické cvaknutie potvrdí správne uzatvorenie.

2. Vyberanie a vkladanie vrečka SAFBAG

- Vypnite vysávač a vytiahnite zástrčku z napájacej zásuvky.
- Stlačte tlačidlo zámku horného krytu vysávača a otvorte ho smerom hore (viď bod. 1).
- Vyberte nádobu na prach „CYKLON“ (pozri bod. 1).
- Do držiaka vrečka, ktorý je dodatočným príslušenstvom, vložte lepenku vrečka SAFBAG – vsuňte ju do vodiacich prvkov až na doraz „H“. Smer zasúvania vrečka je označený šípku na vrečku a na držiaku vrečka.
- Takto namontovaný držiak spolu s vrečkom SAFBAG vsuňte do vodiacich prvkov, ktoré sa nachádzajú na prednej stene komory vysávača „I“.
- Dôkladne rozložte vrečko v komore vysávača tak, aby ste ho neprivilreli horným krytom „J“.
- Zatvorte horný kryt vysávača. Charakteristické cvaknutie potvrdí správne uzatvorenie krytu.
- V naplnenom vrečku zatvorte uzáver vrečka SAFBAG a vyhodte ho.

POZOR! Nesmie sa vysávať bez nádoby na prach: nádoby „CYKLON“ alebo vrečka SAFBAG. Ak chýba nádoba na prach, nie je možné zavrieť horný kryt vysávača.

FILTRE VYSÁVAČA

Vysávač je vybavený systémom filtrov:

Hlavný vstupný HEPA filter.

Filter ochrany motora.

Výstupný HEPA filter.

1. Hlavný vstupný filter – výmena

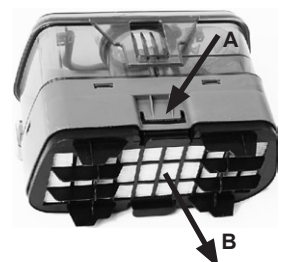
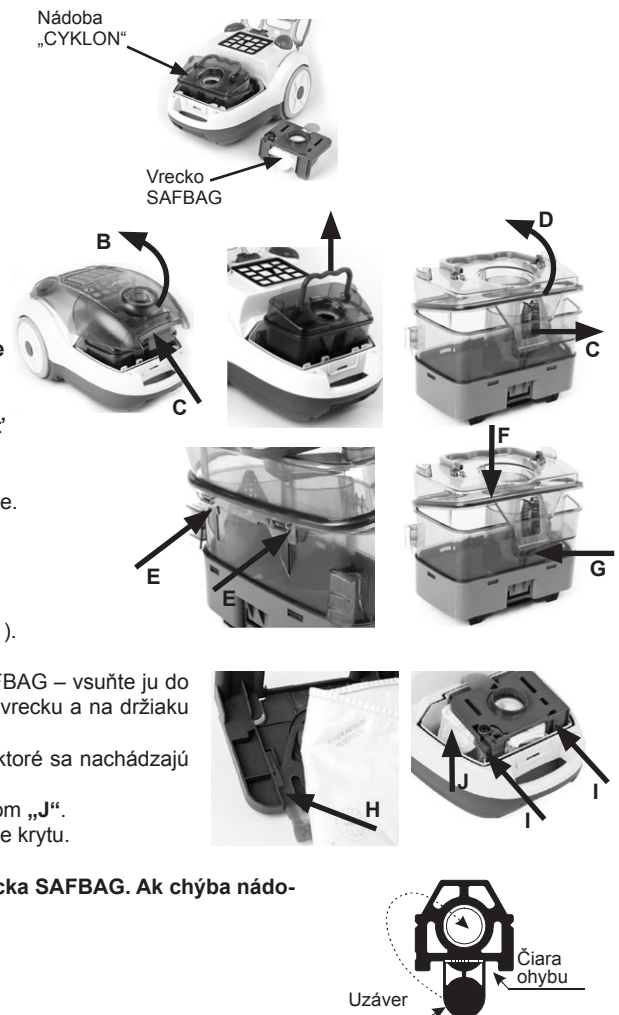
Tento filter tvorí časť nádoby na prach „CYKLON“. S cieľom ho vymeniť:

- Vypnite vysávač a vytiahnite zástrčku z napájacej zásuvky.
- Vyberte a vyprázdňte nádobu na prach „CYKLON“. Pozri bod Vyberanie a montáž nádoby na prach „CYKLON“.
- Stlačte dve zámky hlavného HEPA filtra „A“ (na oboch stranách nádoby) a vyberte ho „B“.
- Očistite (prefúknite) záhyby základného HEPA filtra. HEPA filter môžete tiež opláchnuť pod tečúcou vodou.

POZOR! Po opláchnutí dôkladne osušte filter. Základný HEPA filter vymieňajte za nový vždy v prípade jeho poškodenia.

Po očistení hlavného filtra alebo po jeho výmene za nový:

- Vložte filter do nádoby na prach na miesto, v ktorom sa predtým nachádzal.
- Takto zloženú nádobu na prach vložte do vysávača. Pozri bod Vyberanie a montáž nádoby na prach „CYKLON“.

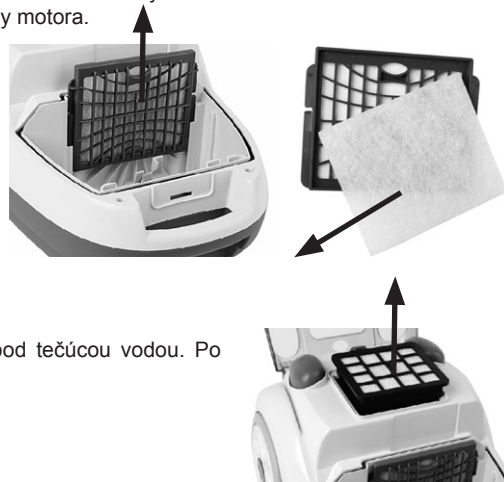


2. Filter ochrany motora – výmena

- Vypnite vysávač, vytiahnite zástrčku z napájacej zásuvky a otvorte vysávač ako v prípade výmeny nádoby na prach.
- Vyberte a vyprázdňte nádobu na prach.
- Z vodiacich prvkov, ktoré sa nachádzajú na zadnej stene komory vysávača vysuňte mriežku s filtrom ochrany motora.
- Z mriežky vyberte filter ochrany motora. Vyperte, opláchnite a dôkladne vysušte filter ochrany motora.

POZOR! Filter sa nesmie prať v práčke ani sušiť v sušičke.

- Vyčistený alebo nový filter vložte do mriežky.
 - Mriežku s filtrom vsuňte do vodiacich prvkov na miesto, v ktorom sa predtým nachádzala.
- POZOR! Kvôli bezpečnostným požiadavkám je neprípustné namontovať vlhký filter motora. Poškodený filter ochrany motora vymieňajte vždy za nový závodne nový.**



3. Výstupný HEPA filter – výmena

- Vypnite vysávač a vytiahnite zástrčku z napájacej zásuvky.
- Otvorte hore uvedeným spôsobom horný kryt vysávača.
- Vyberte výstupný HEPA filter, ktorý sa nachádza pod horným krytom.
- Očistite (prefúknite) záhyby základného HEPA filtra. HEPA filter môžete tiež opláchnuť pod tečúcou vodou. Po opláchnutí dôkladne osušte filter.
- Čistý a suchý alebo nový HEPA filter vložte na miesto, na ktorom sa predtým nachádzal.

POZOR! Výstupný HEPA filter vymieňajte za nový vždy v prípade jeho poškodenia.

ČISTENIE A ÚDRŽBA VYSÁVAČA

Pred čistením a údržbou vysávača skontrolujte, či je zástrčka vytiahnutá zo sieťovej zásuvky. Teleso a komoru na vrecko v prípade potreby utrite vlhkou prachovkou (môžete ju zvlhčiť prostriedkom na umývanie riadu), vysušte a utrite dosucha. Nepoužívajte abrazívne prostriedky a rozpúšťadlá. Pravidelne vysávajte dvojpolohovú kefku pomocou štrbinovej hubice.

AKO NA TO?

Vysávač slabo vysáva:

- skontrolujte stav naplnenia vrecka na prach – vymeňte ho za nový,
- vyčistite nádobu na prach a filtre,
- skontrolujte jednotlivé prvky prislúšenstva – odstráňte príčiny zapchatia.

Sacia hubica sa ťažko posúva:

- znížte sací výkon vysávača, účinnosť vysávania sa nezhorší.

Vrecko alebo filtre boli poškodené:

- skontrolujte a vymeňte vrecko alebo filtre.

Vypla sa poistka elektrickej inštalácie:

- skontrolujte, či spolu s vysávačom k tomu istému obvodu nie sú zapnuté iné elektrospotrebiče.
- ak sa poistky opäť vypnú, odovzdajte vysávač do servisu.

Vysávač nefunguje, poškodené je teleso alebo napájací kábel:

- odovzdajte vysávač do servisu.

EKOLOGICKY VHODNÁ LIKVIDÁCIA

Obalový materiál nevyhadzujte. Obaly a baliace prostriedky elektrospotrebičov ZELMER sú recyklovateľné a zásadne by mali byť vrátené na nové zhodnotenie. Kartónový obal odovzdajte do zberne starého papiera. Vrecká z polyetylénu (PE, PE-HD, PE-LD) odovzdajte do zberne PE na opätovné zužitkovanie.

Po ukončení životnosti spotrebičov zlikvidujte prostredníctvom na to určených recyklačných stredísk. Ak má byť prístroj definitívne vyradený z prevádzky, doporučuje sa po odpojení prívodnej šnúry od elektrickej siete jej odstránenie (odrezanie), prístroj tak bude nepoužiteľný.

Informujte sa láskavo na Vašej obecnej správe, ku ktorému recyklačnému stredisku patríte.

Tento elektrospotrebič nepatrí do komunálneho odpadu. Spotrebiteľ prispieva na ekologickú likvidáciu výrobku. ZELMER SLOVAKIA s.r.o. je zapojená do systému ekologickej likvidácie elektrospotrebičov u firmy ENVIDOM – združenie výrobcov. Viac na www.envidom.sk.

Opravy spotrebičov si uplatníte u odborníkov v servisných strediskách. Záručné a pozáručné opravy doručené osobne alebo zaslané poštou prevádzajú servisné strediská firmy ZELMER – vid' ZOZNAM ZÁRUČNÝCH SERVISOV.



Dovozca/výrobca nenesie zodpovednosť za prípadné škody vzniknuté vo výsledku použitia zariadenia v rozpore s jeho určením alebo vo výsledku nesprávnej obsluhy.

Dovozca/výrobca si vyhradzuje právo výrobok kedykoľvek upravovať bez predchádzajúceho oznámenia za účelom prispôsobenia právnym predpisom, normám, smerniciam alebo z konštrukčných, obchodných, dizajnových alebo iných dôvodov

Kérjük figyelmesen olvassa el a használati utasítást. Különös figyelmet kell szentelni a biztonsági előírásoknak. A használati utasítást kérjük megőrizni, hogy a termék későbbi használata során is rendelkezésre álljon.

A KÉSZÜLÉKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- A porszívó kizárólag háztartásbeli használatra készült.
- A porszívót csak a 230-240V feszültségű váltóáramú, 16A-es biztosítékkal rendelkező elektromos hálózatra kapcsolja.
- Ne húzza ki a dugót a vezetéknel fogva a konnektorból, ne húzza a porszívót a hálózati vezetékével fogva.
- Ne indítsa be a készüléket, ha a hálózati csatlakozó kábele, a külső burkolata vagy a fogantyúja szemmel láthatólag sérült. Ilyen esetben vigye el a készüléket a szervizbe.

Ha a tápkábel sérült, a cserét a készülék gyártójának vagy a szakértőnek ajánljuk megbízni a veszedelem kikerülése céljából. A készülék javítását kizárólag csak arra kiképzett szakember végezheti. A helytelenül elvégzett javítás a használó számára komoly veszélyt jelenthet. Meghibásodás esetén forduljon a szakszervizhez.

- A porszívóval vagy a kefék szívófejjel kerülje a hálózati kábellel való érintkezést, mivel az a kábel szigetelésének a sérülését okozhatja.
- A porszívó tisztítása előtt a hálózati dugót húzza ki a konnektorból.
- A porszívóval nem szabad személyeket, állatokat porszívózni, és különös figyelmet kell fordítani arra, hogy a szívófej ne kerüljön szem vagy fül közelébe.
- Ne porszívózzon a „CYKLON” tartály vagy a SAFBAG porzsák, illetve a szűrők nélkül, valamint abban az esetben, ha azok sérültek.
- A porszívóval nem szabad felszívni: gyufát, cigarettacsikket, forró hamut és hegyes tárgyakat.
- Ne porszívózzon nedves tárgyakat, ne szívjon fel vizet vagy egyéb folyadékokat.
- Ellenőrizze, hogy a szívócső, a csövek vagy a szívófejek nincsenek-e eldugulva. A bennük levő szemetet távolítsa el.
- Ne porszívózzon aprószemcsés porokat, mint: liszt, cement, korom, gipsz, nyomtatók és fénymásolók tónerei, stb.
- A porszívó csak belső helyiségek és kizárólag száraz felületek porszívózására használható.
- A nedvesen tisztított szőnyeget porszívózás előtt hagyja megszáradni.
- A porszívózás alatt a porszívó szellőző nyílásait ne takarja le. A meleg levegő, amennyiben nem tud távozni, a motor túlmelegedését, ezáltal a készülék meghibásodását, vagy a műanyag részek deformálódását okozhatja.
- Ez a készülék nem a fizikailag, érzékileg vagy szellemileg korlátozott személyek (gyerekek) által való használatra készült, vagy olyan személyeknek, akik nem rendelkeznek a megfelelő tapasztalattal és ismeretekkel, hacsak a készülék használatára a biztonságukért felelős személy felügyelete mellett kerül sor vagy előtte ellátja őket a megfelelő kezelési utasításokkal.
- A gyermekeket ne hagyja felügyelet nélkül és ügyeljen arra, hogy a készülékkel ne játsszanak.

A készülék tisztítása, össze- vagy szétszerelése előtt a hálózati csatlakozó dugót mindig húzza ki a konnektorból.

A tartozék cseréje előtt vagy mielőtt a használat közben mozgásban lévő részekhez közelítene, kapcsolja ki a készüléket.

SZABVÁNYÜGYI ELŐÍRÁSOK ÉS MŰSZAKI ADATOK

A porszívó a II. biztonsági osztályba tartozó készülék és az alábbi érvényes szabványoknak megfelel.

A készülék az alábbi irányelveknek megfelel:

- Kiszívóelektromos berendezések (LVD) – 2006/95/EC.
- Elektromágneses kompatibilitás (EMC) – 2004/108/EC.

A készülék a névleges adattáblázon CE jelzéssel van ellátva.

A porszívó műszaki adatait a készülék névleges adattáblázata tartalmazza.

A PORSZÍVÓ JELLEMZŐ TULAJDONSÁGAI

A Voyager porszívó a por összegyűjtésének két, a felhasználó által megválasztható alternatív moduljával rendelkezik:

1. Porzsák nélküli „CYKLON” tartály HEPA szűrővel – ahol a por „centrifugálódik” és a tartályban lerakódik.
2. Az új generációs „SAFBAG” porzsákos modul – a por a magas filtrációs értékkel rendelkező egyszerűhasználatos porzsákban gyűlik össze.

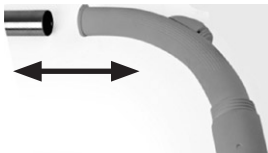
A porszívóban az új generációs, ún. „mosható” HEPA szűrőket alkalmazták, amelyek felhasználási időtartama a folyó víz alatti rendszeres tisztításának köszönhetően jelentősen megnövelhető, egyben megőrizve azok magas hatékonyságú légszűrő képességét.



A kivitelezés és felszereltség szerinti változat: Típus	A szívóerő szabályozása	A kábel behúzója	Biztonsági szelep	A porzsák megtelését jelző mutató	A porzsák hiányával szembeni biztosítás	Porgyűjtő tartály		Kimeneti szűrő	Szívócső	Szívókefe	Kis szívófej	Résszívó	Kis kefe	Turbókefe a tartozékok között	A ZELMER turbókefe használatának a lehetősége
						„CYKLON” tartály	„SAFBAG” porzsák								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
01Z014SK	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 db	HEPA	Teleszkóp	+	+	+	+	—	+
01Z014ST	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 db	HEPA	Teleszkóp	+	+	+	+	+	+

A PORSZÍVÓ ÜZEMBEHELYEZÉSÉT MEGELŐZŐ ELŐKÉSZÜLETEK

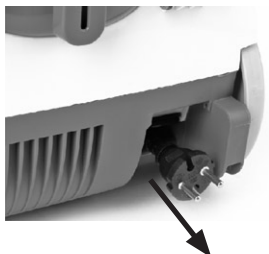
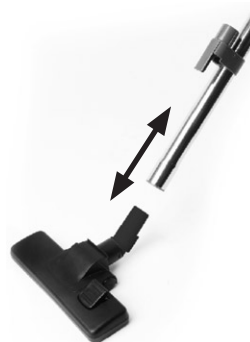
- A tömlő végét helyezze be a nyílásba „A” és könnyedén nyomja meg. A halk kattanas a tömlő megfelelő felszerelését jelzi. A tömlő kivételkor „B” nyomja meg a tömlő végén található két gombot „C”.
- A tömlő másik végét (fogantyú) kapcsolja össze a teleszkópos csővel.



- A teleszkópos cső hosszát állítsa be a megfelelő pozícióba (a felhasználó személy testmagasságától függően) a csővön található tolattyúnak a nyíl irányába történő elmozdításával.



- A teleszkópos cső másik végére tegye rá a megfelelő tartozékot.



- A porszívóból húzza ki a hálózati kábelt és a hálózati dugót dugja be a konnektorba.

FIGYELEM! A hálózati kábel kihúzásakor figyeljen a vezetéken található sárga jelre, ami azt jelenti, hogy közeledik a kábel vége. A piros színű jel a kábel végét jelzi.



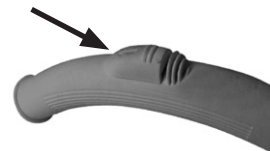
Piros jel Sárga jel

- Kapcsolja be a porszívót a kapcsológombbal és állítsa be a szívóerőt az elektronikus szabályozóval vagy a tömlő fogantyúján található tolattyúval.



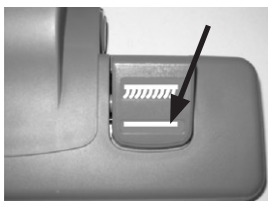
A SZÍVÓERŐ SZABÁLYOZÁSA

A porszívó a szívóerő beállítására szolgáló elektronikus szabályozóval van felszerelve, amely a porszívó szívóteljesítményének folyamatos szabályozását teszi lehetővé. A tolattyúnak a rajta található jelekkel megegyező irányban való eltolása a szívóerő növelését vagy csökkentését okozza. A porszívó szívóereje a tömlőn található mechanikus szabályozóval is változtatható. A szívóerő csökkentése céljából elegendő a tolattyút a nyíl felé megfelelő irányba eltolni.



PORSZÍVÓZÁS

Válassza ki a megfelelő szívófejet vagy keféket:



Puha felületek – szőnyegek és szőnyegpadlók stb. – porszívózása

A szőnyegek porszívózását a szőnyegtisztításra beállított (behúzott kefével – a mellékelt ábrának megfelelően —) szívókefével javasoljuk.

Kemény felületek porszívózása – fából, műanyagból, kerámia-lapokból stb. készült padlók.

Ebből a célból a legmegfelelőbb a szívókefe használata (kiengedett kefével – a mellékelt ábrának megfelelően —).



Finom anyagok, puha, kisméretű felületek

A kis szívófej az alábbiak porszívózására szolgál: kisméretű, érzékeny felületek és kárpított bútor. A hozzátapadás lehetősége miatt ennél a műveletnél javasoljuk a szívóerőt csökkenteni.



Rések, sarkok, mélyedések stb.

A résszívó az alábbiak porszívózására szolgál: rések, sarkok, nyílások és egyéb, nehezen hozzáférhető helyek.



Kisméretű, kemény felületek

A kis kefe a kisméretű, kemény felületek porszívózására szolgál – ott, ahol azt nem lehet elvégezni a szívókefével. Ennél a műveletnél javasoljuk a szívóerőt csökkenteni.



A Voyager porszívót a Zelmer turbókefével együtt lehet használni

A szőnyegek és szőnyegpadlók hatékonyabb porszívózására szolgál. A turbókefe alkalmazása jelentősen megnöveli az olyan rostszerű szennyeződések eltávolítását, mint: szőr, haj, céna stb. Különösen hasznos olyan lakásokban, ahol háziállatok (macska, kutya) vannak, mivel a szőr eltávolítása a szőnyegekben és szőnyegpadlókban igen körülményes. Amennyiben a turbókefe a tisztított felülethez tapad, csökkentse a szívóerőt a tolattyút a Min irányába tolvá. A tolattyút a Max irányába tolvá a szívóerő növekszik.

Figyeljen oda a henger keféjének a tisztaságára. Szükség esetén a hengerről távolítsa el a rátapadt cénadarabokat, szálakat, szőrt stb.

FIGYELEM! A turbókefe tisztítása előtt a porszívót feltétlenül kapcsolja ki – a hálózati csatlakozó dugóját húzza ki a konnektorból.



A PORSZÍVÓZÁS BEFEJEZÉSE UTÁN

- Kapcsolja ki a porszívót a kikapcsológomb megnyomásával.
- Húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- Tekerje fel a hálózati kábelt a behúzógombnak a megnyomásával. Ennél a műveletnél tartsa kézben a kábelt, hogy annak összegabalyodását vagy a dugónak a készülék falához történő erős hozzáütődését megakadályozza.

A porszívó függőleges vagy vízszintes helyzetben tárolható. A tömlő a készülékhez kapcsolva maradhat, azonban figyelmet kell fordítani arra, hogy a tárolás alatt ne legyen túlságosan megtörve.



Tárolás vízszintes helyzetben:

- a teleszkópos csőre helyezze fel a szívókefét,
- a szívókefe hátsó részén található kampót helyezze a porszívó hátsó tengelyénél (a porgyűjtő tartály megtelését jelző mutató alatt) lévő tartótokba.

Tárolás függőleges helyzetben:

- a teleszkópos csőre helyezze fel a szívókefét,
- a teleszkópos csövön található kampót helyezze a porszívó alján, az első kerék mellett található tartótokba.



Tárolás vízszintes helyzetben

Tárolás függőleges helyzetben

A BIZTONSÁGI SZELEP MŰKÖDÉSE

A porszívó biztonsági szeleppel rendelkezik, amely a porgyűjtő tartály kamrájában található. Önműködően kinyílik, ha a szívócső vagy a hozzá kapcsolt tartozékok teljesen eldugulnak, vagy a porgyűjtő tartály túlságosan megtelik. A szelep kinyílásakor a porszívó belsejéből jellegzetes „suhogás” hallatszik.



A PORGYŰJTŐ MEGTEELÉSÉT JELZŐ MUTATÓ MŰKÖDÉSE

Ha a tartály telítettségének a kijelzője felgyullad, amikor a szívófejet vagy a szívókefét a tisztított felületről felemeli, azt jelzi, hogy a porgyűjtő tartályt feltétlenül ki kell üríteni.

A tartály megtelését jelző mutató akkor is működésbe léphet, ha a szívótömlő vagy a hozzá kapcsolt tartozékok eldugultak. Ebben az esetben húzza ki a tömlőt az elülső fedélen lévő nyílásból és a hozzá kapcsolt tartozékokkal együtt tisztítsa ki.

PORGYŰJTŐ TARTÁLY

A porszívóban két alternatív porgyűjtő tartály alkalmazása lehetséges: Az ún. „CYKLON” porgyűjtő tartály. SAFBAG porzsák.

1. A „CYKLON” porgyűjtő tartály kivétele és behelyezése:

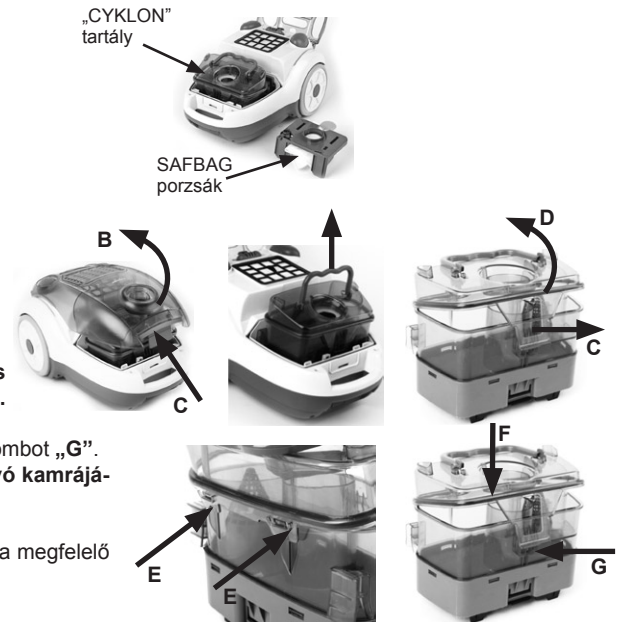
- Kapcsolja ki a porszívót és húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- Nyomja meg a porszívó felső fedelének a gombját „A” és nyissa fel „B”.
- Vegye ki a „CYKLON” porgyűjtő tartályt.
- A tartály fedelének a zárógombját „C” tolja el és vegye le a fedelet „D”.
- Űrítse ki a tartályból a benne összegyűlt szemetet.

FIGYELEM! A művelet befejezése után ellenőrizze a HEPA fő szűrőt HEPA és szükség esetén tisztítsa ki vagy cserélje ki – ld. az alábbi pontot: „1. A fő bemeneti szűrő – csere”.

- Tegye vissza a tartály fedelét „E”, nyomja meg erősen „F” és nyomja be a zárógombot „G”.

FIGYELEM! A tartályt pontosan be kell zárni. Ellenkező esetben a por a porszívó kamrájába kerül és a szívóerő lecsökken.

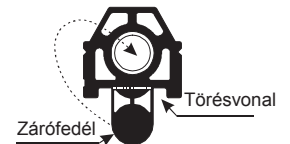
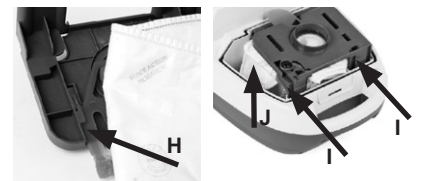
- Az üres tartályt helyezze be a porszívó kamrájába.
- Csupkja be a porszívó felső fedelét. A jellegzetes kattánás azt jelenti, hogy a fedél a megfelelő módon becsukódott.



2. A SAFBAG porzsák kivétele és behelyezése

- Kapcsolja ki a porszívót és húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- Nyomja meg a porszívó felső fedelének a gombját és nyissa fel (ld.1. pont).
- Vegye ki a „CYKLON” porgyűjtő tartályt (ld.1. pont).
- A kiegészítő tartozékokat alkotó porzsák-tartóba tegye be a SAFBAG porzsák kartonlemezét, azt a tartón található csúszósínbe tolvá, egészen ütközésig „H”. A behelyezési irányt a porzsákon valamint a porzsák-tartón található nyíl jelzi.
- Az így felszerelt porzsák-tartót a SAFBAG porzsákkal együtt tolja be a porszívó kamrájának elülső falán „I” található csúszósínbe.
- A porzsákat terítse szét pontosan a porszívó kamrájában, úgy, hogy azt ne csipje be a felső fedéllel „J”.
- Csupkja be a porszívó felső fedelét. A jellegzetes kattánás azt jelenti, hogy a fedél a megfelelő módon becsukódott.
- A megtelt porzsákon zárja le a SAFBAG porzsák fedelét és dobja ki a szemétké.

FIGYELEM! Ne porszívózzon porgyűjtő – a „CYKLON” porgyűjtő tartály vagy a SAFBAG porzsák – nélkül. A porgyűjtő tartály hiánya esetén a porszívó felső fedelét nem lehet becsukni.



A PORSZÍVÓ SZŰRŐI

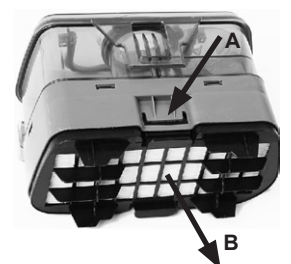
A porszívó szűrőrendszerrel rendelkezik:
HEPA fő bemeneti szűrő.
A motor védő szűrője.
HEPA kimeneti szűrő.

1. A fő bemeneti szűrő – csere

Ez a szűrő a „CYKLON” porgyűjtő tartály részét képezi. A cseréje céljából:

- Kapcsolja ki a porszívót és húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- Vegye ki és ürítse ki a „CYKLON” porgyűjtő tartályt. Ld. A „CYKLON” porgyűjtő tartály kivétele és behelyezése c. pontot.
- Nyomja meg a HEPA fő szűrő két kapcsát „A” (a tartály mindkét oldalán) és vegye ki „B”.
- Tisztítsa ki (fújja át) a HEPA alapszűrő „harmónikáját”. A HEPA szűrő folyó víz alatt is öblíthető.

FIGYELEM! A szűrőt az öblítése után alaposan szárítsa meg. A HEPA fő szűrőt sérülése esetén mindig újra kell cserélni.



A fő szűrő kitisztítása után, vagy új szűrő alkalmazásakor:

- Helyezze be a szűrőt a porgyűjtő tartályba a korábbi helyére.
- Az így összeszerelt porgyűjtő tartályt tegye be a porszívóba. Ld. **A „CYKLON” porgyűjtő tartály kivétele és behelyezése** c. pontot.

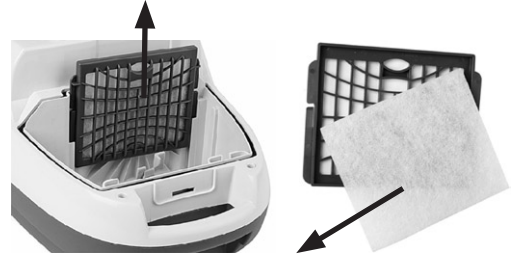
2. A motor védő szűrője – csere

- Kapcsolja ki a porszívót, húzza ki a hálózati dugót a konnektorból és nyissa ki a porszívót, ugyanúgy, mint a porgyűjtő tartály cseréjéhez.
- Vegye ki a porgyűjtő tartályt és ürítse ki.
- A porszívó kamrájának hátsó falán található csúszósínból tolja ki a tartórácsot a motor védő szűrőjével együtt.
- A tartórácsból vegye ki a motor védő szűrőjét. A szűrőt mossa el, öblítse ki és alaposan szárítsa meg.

FIGYELEM! A szűrőt nem szabad mosógépben mosni és szárítóberendezésben szárítani.

- A kitisztított vagy új szűrőt tegye be a tartórácsba.
- A rácsot a szűrővel együtt tolja be a csúszósínbe a korábbi helyére.

FIGYELEM! Biztonsági okokból a motor szűrőjét nem szabad nedves állapotban visszahelyezni. A motor védő szűrőjét, ha az sérült, mindig eredeti, gyárilag készült szűrőre cserélje ki.



3. HEPA kimeneti szűrő – csere

- Kapcsolja ki a porszívót és húzza ki a hálózati dugót a konnektorból.
- Nyissa ki a porszívó felső fedelét a korábban leírtaknak megfelelően.
- Vegye ki a felső fedél alatt található HEPA kimeneti szűrőt.
- Tisztítsa ki (fújja át) a HEPA alapszűrő „harmónikáját”. A HEPA szűrő folyó víz alatt is öblíthető. Az öblítés után a szűrőt alaposan szárítsa meg.
- A tiszta, száraz HEPA szűrőt, vagy az új szűrőt tegye be a korábbi helyére.

FIGYELEM! A HEPA kimeneti szűrőt sérülése esetén mindig újra kell cserélni.



A PORSZÍVÓ TISZTÍTÁSA ÉS KARBANTARTÁSA

A porszívó tisztítása és karbantartása előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati dugó ne legyen bekapcsolva a konnektorból. A porzsák kamráját és a porszívó külső borítását szükség esetén törölje le nedves ruhával (mosogatószerrel is be lehet nedvesíteni), hagyja megszáradni vagy törölje szárazra. Ne használjon súroló- vagy oldószereket. A résszívó segítségével időnként porszívózza ki a szívókefét.

MIT KELL TENNI, HA?

A porszívó szívóteljesítménye csökken:

- ellenőrizze a porzsák telítettségét – cserélje ki újra,
- tisztítsa ki a porgyűjtő tartályt és a szűrőket,
- ellenőrizze a tartozékokat – szüntesse meg az eldugulás okait.

A szívófejet nehéz mozgatni:

- csökkentse a porszívó szívóerejét, a takarítás eredményessége nem csökken.

A porzsák vagy a szűrők megsérültek:

- ellenőrizze és cserélje ki a porzsákokat vagy a szűrőket.

Az elektromos biztosíték működésbe lépett:

- ellenőrizze, hogy a porszívóval együtt ugyanarra az áramkörre nincs-e más berendezés kapcsolva,
- amennyiben a biztosíték ismét működésbe lép, a porszívót vigye el a szervízbe.

A porszívó nem működik, a külső borítása vagy a hálózati kábel sérült:

- vigye el a porszívót a szervízbe.

KÖRNYEZETVÉDELEM – ÓVJUK KÖRNYEZETÜNKET

A karton csomagolás javasoljuk leadni a hulladékgyűjtő helyre.

A polietilén (PE) zsákot dobja műanyag gyűjtő konténerbe. A hálózathoz való kikapcsolás után a használt készüléket szétszerelni, a műanyag alkatrészeket leadni másodlagos nyersanyag felvásárló helyen.

A fém alkatrészeket leadni a MÉH-be.



Nem dobható ki háztartási hulladékkal együtt !!!

Az Importőr/gyártó nem vállal magára felelősséget a készülék nem rendeltetésszerű használatából vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő felhasználásából eredő esetleges károkért.

Az Importőr/gyártó fenntartja magának a jogot a termék bármikori, előzetes bejelentés nélküli megváltoztatására, annak az érvényes jogszabályokhoz, szabványokhoz, irányelvekhez való igazítására, vagy a konstrukciós, kereskedelmi, esztétikai és egyéb okokból történő módosítására.

Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare de față. Se cuvine să acordați o atenție deosebită indicațiilor privind siguranța. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni, pentru a le putea consulta și mai târziu, în timpul utilizării aparatului.

INDICAȚII PRIVIND SIGURANȚA

- Aspiratorul de praf este destinat numai folosirii casnice.
- Aspiratorul se conectează numai la rețeaua electrică de curent alternativ, 220–240 V, prevăzută cu contact de protecție de rețea, 16 A.
- Nu scoateți ștecărul din priză trăgând de cablul de alimentare.
- Nu porniți aparatul dacă cablul de alimentare, carcasa sau mânerul sunt defecte în mod vizibil. În acest caz trimiteți aparatul la servis pentru reparații.

Dacă cablul de alimentare al mașinii se va defecta, va trebui să fie înlocuit cu un cablu nou la producător sau la un punct de servis specializat sau de către personal calificat pentru a evita situații periculoase.

Reparațiile aparatului pot fi efectuate numai de către personalul calificat. Reparațiile efectuate în mod necorespunzător pot pune serios în pericol viața utilizatorului. În cazul în care intervin defecțiuni, adresați-vă unui punct specializat de servis.

- Nu treceți aspiratorul de praf sau periele sale peste cablul de alimentare, deoarece există riscul deteriorării izolației cablului.
- Înainte de a curăța aspiratorul de praf, scoateți ștecărul din priză electrică.
- Nu folosiți aspiratorul de praf asupra oamenilor, a animalelor și aveți o deosebită grijă să nu apropiați niplurile de aspirare de ochi sau de urechi.
- Nu folosiți aspiratorul de praf fără recipientul „CYKLON” sau fără sacul SAFBAG, fără filtre sau atunci când ele sunt deteriorate.
- Aveți grijă să nu între în aspirator: chibrituri, mucuri de țigară, scrum încins. Evitați aspirarea obiectelor ascuțite.
- Nu aspirați cu aspiratorul de praf obiecte ude, apă sau orice alt lichid.
- Verificați să nu fie înfundate furtunul de aspirare, tuburile și accesoriile de aspirare. Îndepărtați murdăria adunată în interiorul lor.
- Nu utilizați aspiratorul de praf pentru a aspira pulberi, precum: făina, cimentul, cărbunele, gipsul, tonerul pentru imprimantă și copiator ș.a.
- Folosiți aspiratorul numai în interiorul încăperilor și numai pentru a curăța de praf suprafețele uscate.
- Înainte de aspirare, covoarele care au fost spălate trebuie lăsate să se usuce.
- Este interzisă acoperirea orificiilor de ventilație ale aspiratorului de praf în timpul aspirării. Neavând pe unde ieși, aerul încălzit poate provoca supra-încălzirea motorului, provocând avarierea sau poate cauza deformarea componentelor din materiale sintetice.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoanele care nu au experiență sau nu știu să folosească aparatul, dacă nu au fost instruite în această privință de către persoanele răspunzătoare de siguranța lor.
- Trebuie să supravegheați copiii, să nu se joace cu aparatul.

Scoateți întotdeauna cablul de alimentare din priză electrică înainte de curățarea aparatului, de montarea sau demontarea sa.

Opriiți aparatul înainte de schimbarea accesoriilor sau înainte de a vă apropia de componentele aflate în mișcare în timpul utilizării.

CERINȚELE NORMELOR ÎN VIGOARE ȘI DATELE TEHNICE

Aspiratorul de praf este un aparat din clasa II și îndeplinește cerințele normelor în vigoare.

Aparatul respectă cerințelor directivelor:

- Aparatură electrică de joasă tensiune (LVD) – 2006/95/EC.
- Compatibilitate electromagnetă (EMC) – 2004/108/EC.

Produsul are înscris însemnul CE pe eticheta cu specificații tehnice.

Datele tehnice ale aspiratorului sunt înscrise pe eticheta cu specificații tehnice.:

CARACTERISTICILE ASPIRATORULUI DE PRAF

Aspiratorul de praf Voyager posedă două moduri alternative de strângere a prafului, din care utilizatorul poate alege:

1. Cu recipient: CYCLON” fără săculeț de praf – când praful este „separat” și se depune în recipient.
2. Modulul cu săculeț „SAFBAG”, din noua generație – praful este adunat în săculețul de unică folosință cu proprietăți deosebite de filtrare.

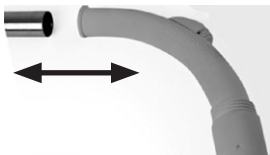
În aspiratorul de praf se utilizează filtrele HEPA din noua generație, așa numitele filtre lavabile, a căror durată de utilizare o puteți mări în mod semnificativ, prin curățarea lor sub jet de apă, păstrându-le deosebita lor eficacitate în filtrarea aerului.



Opțiune pentru executare și accesorii: Tip	Reglarea puterii de aspirare	Strângere cablu	Închidere de protecție	Indicator pentru umplerea săculețului	Protecție în cazul absenței săculețului	Recipient pentru praf		Filtru pentru ieșirea aerului	Tub de aspirare	Accesorii de aspirație – perie	Accesorii de aspirație mic	Accesorii de aspirație pt. Spații înguste	Perie mică	Turbo-perie din dotare	Posibilitatea de a utiliza turbo-perii ZELMER
						Recipient „CYKLON”	Săculeț „SAFBAG”								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
01Z014SK	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1szt.	HEPA	Telescop.	+	+	+	+	—	+
01Z014ST	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1szt.	HEPA	Telescop.	+	+	+	+	+	+

PREGĂTIREA ASPIRATORULUI PENTRU UTILIZARE

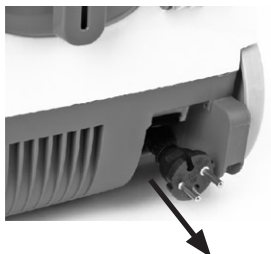
- Introduceți capătul furtunului de aspirare în orificiu și apăsați ușor „A”. Un declic ușor vă anunță că furtunul a fost asamblat. Trageți furtunul „B” și apăsați două butoane „C” care se află la capătul furtunului.
- Montați celălalt capăt (cu partea de prindere) la tubul telescopic.



- Reglați lungimea tubului telescopic (în poziția de lucru dorită), în funcție de înălțimea utilizatorului, apăsând glisorul tubului în direcția indicată de săgeata marcată pe tub.

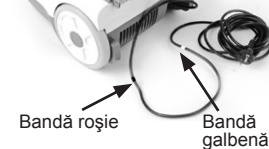


- Montați la celălalt capăt al. tubului telescopic accesoriul ales.



- Trageți cablul de alimentare din carcasa aspiratorului de praf și introduceți ștecărul în priză electrică.

ATENȚIE! Când trageți cablul de alimentare, fiți atent (ă) la banda galbenă de pe cablu, care anunță că se apropie capătul său. Banda roșie semnalizează ajungerea la capătul cablului desfășurat.

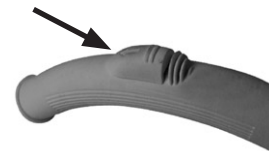


Puneți în funcțiune aspiratorul de praf apăsând butonul de pornire/oprire și reglați puterea de aspirare cu ajutorul cursorului pentru reglarea electronică sau al glisorului din zona de prindere a furtunului.



REGLAREA PUTERII DE ASPIRARE


Aspiratorul de praf este prevăzut cu un cursor pentru reglarea electronică a puterii de aspirare, care face posibilă reglarea constantă a puterii aspiratorului de praf. Mișcarea glisorului potrivit semnului înscris pe produs conduce la mărirea sau micșorarea puterii de aspirare. Aspiratorul de praf este prevăzut de asemenea cu un mecanism de reglare a puterii de aspirare, aflat pe partea de prindere a furtunului de aspirare. Pentru a micșora puterea de aspirare, este suficient să deplasați glisorul potrivit sensului indicat de săgeata înscrisă pe el.




ASPIRAREA DE PRAF

Alegeți accesoriul de praf potrivit sau peria adecvată:



Suprafețe moi – covoare și mochete pentru acoperirea podelelor/pardoselelor ș.a. Vă recomandăm să aspirați de praf covoarele cu accesoriul de aspirare-peria destinată curățării covoarelor (cu peria “ascunsă” – potrivit desenului alăturat: ).

Suprafețe tari – podele din lemn, din materiale sintetice, gresie ș.a.

Pentru aspirarea acestora, cel mai potrivit este accesoriul de aspirare-perie, cu peria în exterior, potrivit imaginii alăturate .



Materiale delicate, suprafețe mici și moi

Accesoriul de aspirare mic folosește la aspirarea de praf a: suprafețelor mici și delicate și a tapițeriei. Ținând cont de faptul că există posibilitatea deteriorării prin aspirare, vă recomandăm ca în timpul unei astfel de operațiuni, să micșorați puterea de aspirare.



Spații înguste, colțuri, mici adâncituri

Accesoriul de aspirare pentru spații înguste servește la aspirarea: suprafețelor înguste, colțurilor, fantelor și a altor spații mai greu accesibile.



Suprafețe mici tari

Peria mică servește la curățarea suprafețelor mici, tari – acolo unde acest lucru nu poate fi efectuat cu accesoriul de aspirare-perie. Vă sfătuim pentru această operațiune să micșorați puterea de aspirare.



Aspiratorul de praf Voyager poate fi utilizat cu turbo-peria Zelmer

Aceasta servește la o mai bună curățare de praf a covoarelor și a mochetei. Utilizarea turbo-periei mărește în mod evident eficiența în îndepărtarea impurităților sub formă de fire, precum: fire din blana animalelor, fire de păr etc. Sunt recomandate în mod special în locuințele unde există animale (pisic, câini), unde îndepărtarea firelor de păr din covoare și mochete se dovedește a fi extrem de dificilă.

În cazul în care turbo-peria aspiră prea puternic, se lipește de suprafața de curățat, micșorați puterea de aspirare împingând glisorul în direcția **Min**. Dacă glisorul este deplasat în direcția **Max**, se mărește viteza de aspirare.

Aveți grijă ca peria rotativă să rămână curată. Dacă este nevoie, curățați-o de fire, fibre sau fire de păr.

ATENȚIE! Înainte de curățarea turbo-periei, întotdeauna deconectați aspiratorul de la rețeaua de alimentare cu energie electrică – scoateți ștecărul din priză.



DUPĂ ÎNCHEIEREA UTILIZĂRII ASPIRATORULUI DE PRAF

- Scoateți din funcțiune aspiratorul de praf apăsând butonul pornire/oprire.
- Scoateți ștecărul cablului de alimentare din priză rețelei electrice.
- Strângeți cablul de alimentare apăsând butonul pentru strângerea cablului de alimentare. În timpul desfășurării acestei operațiuni, țineți de cablul de alimentare, pentru ca acesta să nu se încurce și pentru ca ștecărul să nu lovească carcasa aspiratorului de praf.

Aspiratorul de praf poate fi depozitat în poziție verticală sau orizontală, furtunul de aspirare poate rămâne montat la aspiratorul de praf; trebuie totuși să fiți atent (ă), să nu fie prea când doriți să-l depozitați.



Depozitare în poziție orizontală:

- Montați la tubul telescopic accesoriul de aspirare-perie.
- Introduceți cârligul aflat în partea inferioară a accesoriului de aspirare-perie în fanta din partea din spate a axului aspiratorului de praf (sub indicatorul pentru umplerii săculețului).

Strângere în poziție orizontală



Strângere în poziție verticală

Depozitare în poziție verticală:

- Montați accesoriul de aspirare-perie la tubul telescopic.
- Introduceți cârligul aflat pe tubul telescopic în fanta mânerului aflat în partea inferioară aspiratorului de praf, lângă roata din față.

MODUL DE ACȚIONARE AL SISTEMULUI DE ÎNCHIDERE DE SIGURANȚĂ

Aspiratorul de praf este prevăzut cu sistem de închidere de siguranță, plasat în recipientul pentru praf. Se deschide în mod automat, când intervine înfundarea totală a furtunului de aspirare sau a elementelor montate la el sau când recipientul pentru praf s-a umplut. După deschiderea sistemului de siguranță, se aude un zgomot specific în aspiratorul de praf.



FUNCȚIONAREA INDICATORULUI PENTRU UMLEREA RECIPIENTULUI PENTRU PRAF

Aprinderea indicatorului pentru umplerea recipientului – când accesoriul de aspirare se află pe suprafața de curățat – semnaleză faptul că este absolut necesară golirea recipientului pentru praf.

Indicatorul pentru umplerea recipientului se poate activa de asemenea în cazul înfundării furtunului de aspirare sau al accesoriilor montate la el. Într-o astfel de situație, scoateți capătul furtunului din profilul din masca din partea interioară; curățați furtunul de aspirare și accesoriile montate la el.

RECIPIENTUL PENTRU PRAF

Există posibilitatea de a utiliza în aspiratorul de praf, în mod alternativ, două recipiente pentru praf:

Recipientul pentru praf supranumit „CYKLON”.

Săculețul SAFBAG.

1. Scoaterea și montarea recipientului pentru praf „CYKLON”:

- Închideți aspiratorul de praf și scoateți ștecărul din priză electrică.
- Apăsăți butonul închizătorii din masca superioară „A” a aspiratorului și deschideți-o în sus „B”.
- Scoateți recipientul pentru praf „CYKLON”.
- Înclinați încuietoarea recipientului „C” și luați masca „D”.
- Goliți recipientul de gunoiul adunat în el.

ATENȚIE! După această operațiune verificați filtrul principal HEPA și, dacă se dovedește necesar, curățați-l sau schimbați-l – a se vedea pct.: „1. Filtrul principal de aspirare – schimbare.

- Montați masca recipientului „E”, apăsați-o puternic „F” și îi apăsați închizătoarea „G”.

ATENȚIE! Recipientul trebuie să fie închis în mod corespunzător. În caz contrar, praful se împrășteie în compartimentul aspiratorului de praf și scade puterea de aspirare.

- Montați recipientul gol în compartimentul aspiratorului.
- Închideți masca superioară a aspiratorului de praf. Clicul caracteristic semnalizează închiderea corectă a capacului.

2. Scoaterea și montarea săculețului SAFBAG

- Închideți aspiratorul și scoateți ștecărul din priză electrică.
- Apăsăți butonul sistemului de închidere din masca superioară a aspiratorului și ridicați-o (a se vedea pct. 1).
- Scoateți recipientul pentru praf „CYKLON” (a se vedea pct. 1).
- În mânerul pentru săculeț (accesoriu suplimentar) prindeți elementul de hârtie, deplasându-l în direcția mânerului, până simțiți rezistență „H”. Direcția de montare a săculețului este indicată printr-o săgeată pe săculeț și pe mânerul săculețului.
- Introduceți mânerul montat astfel, împreună cu săculețul SAFBAG în profilul aflat pe peretele din față al compartimentului aspiratorului de praf „I”.
- Desfășurați săculețul în mod corespunzător săculețul în compartimentul aspiratorului, astfel încât să nu fie prins în masca superioară „J”.
- Închideți masca superioară a aspiratorului de praf, Clicul caracteristic avertizează asupra faptului că masca a fost închisă în mod corespunzător.
- Când s-a umplut săculețul, închideți-l și aruncați-l la coșul cu gunoi menajer.

ATENȚIE! Nu aspirați fără recipientul pentru praf „CYKLON” sau fără săculețul SAFBAG. Masca superioară nu se poate închide fără existența unui colector de praf.

FILTRE PENTRU ASPIRATORUL DE PRAF

Aspiratorul de praf este prevăzut cu un sistem de filtre:

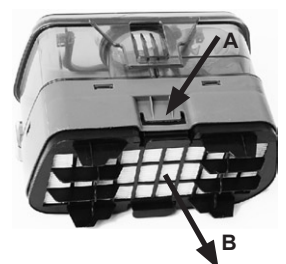
- Filtrul principal de aspirare HEPA.
- Filtrul de protecție a motorului.
- Filtrul de evacuare a aerului HEPA.

1. Filtrul de aspirare principal – schimbare

Acest filtru intră în componența recipientului pentru praf „CYKLON”. Pentru a-l înlocui:

- Decuplați aspiratorul de la rețeaua electrică și scoateți ștecărul din priză electrică.
- Scoateți recipientul de praf „CYKLON” și goliți-l. A se vedea pct. Scoaterea și montarea recipientului pentru praf „CYKLON”.
- Apăsăți cele două cleme ale filtrului principal HEPA „A” (de pe ambele laturi ale recipientului) și scoateți-l „B”.
- Curățați (scuturați) filtrul de bază, „pliat”, HEPA. Puteți de asemenea curăța filtrul HEPA sub jet de apă.

ATENȚIE! După ce ați spălat filtrul, lăsați-l să se usuce bine. Dacă este deteriorat, filtrul HEPA trebuie înlocuit întotdeauna cu unul nou.



După curățarea filtrului principal sau după montarea unuia nou:

- Montați filtrul în recipientul de praf, la locul său.
- Montați recipientul pentru praf astfel asamblat la aspirator. A se vedea. **Scoaterea și montarea recipientului pentru praf „CYKLON”.**

2. Filtrul pentru protecția motorului – schimbare

- Decuplați aspiratorul de praf de la rețeaua electrică, scoateți ștecărul din priza electrică și deschideți aspiratorul ca în cazul schimbării recipientului pentru praf.
- Scoateți recipientul pentru praf și goliți-l.
- Scoateți din profilul care se află pe peretele din spate al compartimentului aspiratorului grătarul cu filtrul pentru protecția motorului.
- Scoateți filtrul de protecție al motorului. Spălați filtrul pentru motor, clătiți-l și lăsați-l să se usuce bine.

ATENȚIE! Este interzisă spălarea filtrului în mașina de spălat, precum și uscarea lui în uscător.

- Montați filtrul uscat sau cel nou în grătar.
- Introduceți grătarul cu filtru în profil, la locul său.

ATENȚIE! Pentru siguranța utilizării, este interzisă montarea unui filtru pentru motor umed. Dacă filtrul de protecție a motorului a suferit deteriorări, înlocuiți-l cu unul nou, original.



3. Filtrul de aspirare HEPA – schimbare

- Decuplați aspiratorul de praf de la rețeaua electrică, scoateți ștecărul din priza electrică.
- Deschideți masca centrală a aspiratorului la modul descris mai devreme.
- Scoateți filtrul de aspirare HEPA care se află sub masca centrală.
- Curățați (scuturați) filtrul de bază, "pliat", HEPA. Puteți de asemenea curăța filtrul HEPA sub jet de apă. După ce ați spălat filtrul, lăsați să se usuce.
- Montați filtrul HEPA spălat și uscat sau cel nou, înlocuit, în locul special destinat.

ATENȚIE! Dacă filtrul de aspirare HEPA este deteriorat, trebuie întotdeauna să-l înlocuiți cu unul nou.



CURĂȚAREA ȘI PĂSTRAREA ASPIRATORULUI DE PRAF

Înainte de a curăța și de a depozita aspiratorul de praf, fiți atent (ă) ca ștecărul să fie scos din priza electrică. Dacă este nevoie, ștergeți carcasa aparatului și compartimentul pentru săculețul de praf cu o cârpă umedă (poate fi utilizat și un detergent lichid pentru vase), lăsați să se usuce sau ștergeți până se usucă. Nu utilizați substanțe abrazive, nici dizolvanți. Din când în când curățați de praf accesoriul de aspirare-perie, cu ajutorul accesoriului pentru spații înguste.

CE E DE FĂCUT CÂND?

Aspiratorul aspiră slab:

- Verificați dacă săculețul pentru strângerea prafului nu s-a umplut; dacă este necesar, înlocuiți-l cu unul nou.
- Curățați recipientul pentru praf și filtrele.
- Verificați accesoriile – îndepărtați impuritățile care le înfundă.

Accesoriul de aspirare se lipește de suprafața aspirată:

- Micșorați puterea de aspirare a aspiratorului, eficiența aspirării nu se va micșora.

Săculețul sau filtrele au fost deteriorate:

- Verificați și schimbați săculețul și filtrele.

S-a decuplat siguranța electrică:

- Verificați dacă nu sunt puse în funcțiune, în același câmp electric, și alte aparate.
- Dacă se repetă decuplarea rezistenței rețelei electrice, mergeți cu aspiratorul de praf la un punct de servis.

Aspiratorul de praf nu funcționează, carcasa este deteriorată sau cablul de alimentare este deteriorat:

- mergeți cu aspiratorul la un punct servis.

ECOLOGIA – AI GRIJĂ DE MEDIUL ÎNCONJURĂTOR

Fiecare consumator poate contribui la protecția mediului înconjurător. Acest lucru nu este nici dificil nici scump. În acest scop: cutia de carton duceți-o la maculatură, pungile din polietilen (PE) aruncați-le în container pentru plastic.

Aparatul folosit duceți-l la punctul de colectare corespunzător deoarece componentele periculoase care se găsesc în aparat pot fi periculoase pentru mediul înconjurător.



Nu aruncați aparatul împreună cu gunoiul menajer!!!

Importatorul/producătorul nu răspunde de eventualele defecțiuni apărute ca urmare a utilizării aparatului în neconformitate cu destinația sa sau ca urmare a întreținerii sale necorespunzătoare.

Importatorul/producătorul își rezervă dreptul de a modifica produsul în orice moment – fără o informare prealabilă – în scopul adaptării la prevederile legale, la norme și directive sau din motive ce țin de construcție, de vânzare, de aspectul estetic ș.a.

Просим внимательно ознакомиться с настоящей инструкцией по обслуживанию. Особое внимание необходимо обратить на правила техники безопасности. Просим сохранить инструкцию, чтобы ею можно было пользоваться в ходе дальнейшей эксплуатации прибора.

УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

- Пылесос предназначен исключительно для домашнего пользования.
- Подключайте пылесос только к сети переменного тока 220–240 V, защищенной предохранителем 16А.
- Не вынимайте вилку из розетки, вытягивая ее за провод, а также не тяните пылесос за электропровод.
- Не включайте прибор, если питающий подсоединительный провод, корпус или ручка имеют видимые повреждения. В таких случаях рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.

Если будет поврежден неотделяемый кабель питания, то его должен заменить производитель или специализированная ремонтная мастерская либо квалифицированное лицо во избежание возникновения опасности.

Ремонт прибора могут выполнять только квалифицированные специалисты. Неправильно выполненный ремонт может создать серьезную угрозу для пользователя. В случае появления неполадок рекомендуем обратиться в специализированный сервисный пункт.

- Запрещается наезжать пылесосом на питающий провод или прижимать его щеткой, т.к. это может привести к повреждению изоляции провода.
- Перед очисткой пылесоса выньте вилку из розетки.
- Не пылесосьте пылесосом людей и животных, в особенности, не прикладывайте всасывающие насадки к глазам или ушам.
- Не пылесосьте без вкладыша «СЫКЛОН», пылесборника SAFBAG и фильтров или с поврежденным пылесборником.
- Не допускайте до всасывания пылесосом спичек, окурков, горячего пепла и острых предметов.
- Запрещается использовать пылесос на влажных поверхностях, а также для всасывания воды и других жидкостей.
- Проверяйте всасывающий шланг, трубы и насадки – очищайте их от находящихся внутри них засоров.
- Не используйте пылесос для всасывания муки, цемента, гипсового порошка, тонера для принтеров и копиров или других мелких частиц.
- Используйте пылесос только для уборки внутри помещений и только для удаления пыли с сухих поверхностей.
- Ковры после мокрой очистки перед уборкой пылесосом необходимо высушить.
- Не перекрывайте отверстия пылесоса и не используйте пылесос с заблокированными отверстиями, так как горячий воздух, не имея выхода, может довести до перегрева двигателя и аварийной ситуации, а также деформировать пластиковые элементы.
- Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам с ограниченными физическими, мануальными и умственными возможностями, не имеющим опыта и умения, до тех пор, пока они не будут обучены и ознакомлены с инструкцией по эксплуатации прибора.
- Не позволяйте детям пользоваться или играть прибором.

Перед чисткой прибора, его монтажом или демонтажом всегда вынимай провод из электрической розетки.

Выключи прибор перед заменой оснащения или перед приближением к движущимся частям во время пользования.

СООТВЕТВИЕ НОРМАМ И ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Пылесос имеет II класс изоляции и отвечает требованиям действующих норм:

Прибор отвечает требованиям директив:

- Директива по низковольтному оборудованию (LVD) – 2006/95/EC.
- Директива по электромагнитной совместимости (EMC) – 2004/108/EC.

Прибор маркирован знаком соответствия CE.

Технические параметры пылесоса указаны на заводском щитке прибора.

ОПИСАНИЕ ПЫЛЕСОСА

Пылесос Voyager имеет два альтернативных модуля для сбора пыли, по Вашему усмотрению:

1. Фильтрационный вкладыш «СЫКЛОН» (без мешка для сбора пыли) с фильтром HEPA – где под действием центробежной силы большая часть пыли и мусора оседает в пластиковом пылесборнике.
2. Модуль с пылесборником SAFBAG – пыль скапливается в одноразовом пылесборнике, способном задерживать даже самые мелкие частицы пыли.

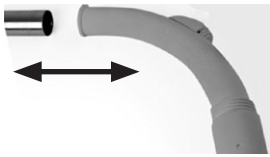
В пылесосе имеются фильтры HEPA новой генерации (моющиеся), которые можно периодически мыть под струей воды и использовать вновь, увеличивая тем самым срок эксплуатации фильтра.



Опции исполнения и оснащения: Тип	Регулирование мощности всасывания	Система сматывания электропровода	Предохранительный клапан	Показатель заполнения пылесборника	Защита от включения без пылесборника	Пылесборник		Выходной фильтр	Всасывающая труба	Универсальная щетка пол/ковер	Малая насадка	Щелевая насадка	Мягкая щетка	Турбощетка в комплекте	Возможность подсоединения турбо-щетki ZELMER
						Фильтрационный вкладыш «СЫКЛОН»	Пылесборник SAFBAG								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
01Z014SK	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	HEPA	Телескоп.	+	+	+	+	—	+
01Z014ST	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 шт.	HEPA	Телескоп.	+	+	+	+	+	+

ПОДГОТОВКА ПЫЛЕСОСА К РАБОТЕ

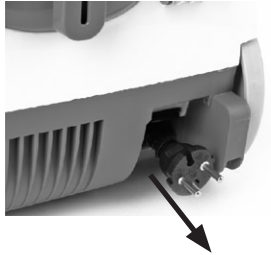
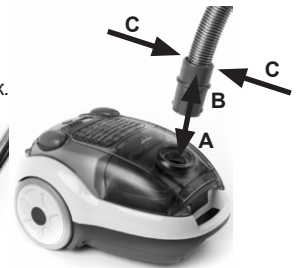
- Наконечник шланга вставьте в отверстие в пылесосе и слегка нажмите (А), пока не услышите характерный щелчок. Для того, чтобы вынуть шланг (В), нажмите на две кнопки (С), находящиеся с обеих сторон наконечника шланга.
- Второй конец шланга (рукоятку) соедините с телескопической всасывающей трубой.



– Зафиксируйте длину телескопической всасывающей трубы в необходимом рабочем положении (в зависимости от роста пылесосящего), нажимая на кнопку и передвигая трубу в направлении, указанном стрелкой.



- На другой конец всасывающей трубы наденьте нужную щетку или насадку.



- Извлеките питающий провод из корпуса пылесоса и вложите вилку в розетку.

ВНИМАНИЕ! Не извлекайте провод дальше желтой отметки, которая сигнализирует приближение конца разматываемого провода. Красная отметка сигнализирует конец разматываемого провода.



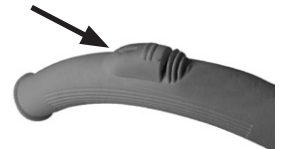
Красная отметка
Желтая отметка

- Включите пылесос нажатием на кнопку вкл./выкл. и установите необходимую мощность всасывания с помощью электронного регулятора или клапаном на рукоятке шланга.



РЕГУЛИРОВАНИЕ МОЩНОСТИ ВСАСЫВАНИЯ

Пылесос оснащен электронным регулятором мощности, который позволяет плавно регулировать мощность пылесоса. Передвигая регулятор в соответствии с обозначением на пылесосе, можно увеличить или уменьшить мощность всасывания. В пылесосах ZELMER можно также регулировать мощность всасывания на рукоятке шланга. Чтобы уменьшить мощность всасывания, достаточно передвинуть регулятор в направлении стрелки.



УБОРКА

На конец всасывающей трубы наденьте нужную щетку или насадку:



Мягкие поверхности – ковры, ковролины и т.п.

Эти поверхности рекомендуем пылесосить с помощью универсальной щетки пол/ковер со спрятанным ворсом (как показано на фотографии рядом —).

Твердые поверхности – деревянные и пластиковые полы, керамические плитки и т.п.

Для этой цели наиболее пригодна универсальная щетка с выдвинутым ворсом (как показано на фотографии рядом —).



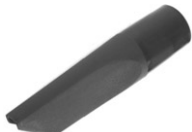
Тонкие ткани, небольшие мягкие поверхности

Мягкая щетка предназначена для удаления пыли с книг, картин и оконных рам, а также с обивки мягкой мебели. При такой очистке рекомендуем уменьшить мощность всасывания.



Щели, углы, углубления и т.п.

Щелевая насадка предназначена для удаления пыли из различных щелей, углов, углублений и в других труднодоступных местах.



Небольшие, твердые поверхности

Мягкая щетка предназначена для удаления пыли с небольших твердых поверхностей – в тех местах, где нет возможности использовать универсальную щетку. При такой очистке рекомендуем уменьшить мощность всасывания.



Пылесос Voyager может работать с турбощеткой Zelmer

Турбощетка предназначена для более эффективной очистки ковров и ковролина. Использование турбощеточки и электрощеточки значительно повышает эффективность очистки от волокнистых загрязнений, таких как: волосы, шерсть животных, нитки и т.п. Щетки особенно пригодны для очистки помещений, в которых пребывают животные (собаки, кошки), т.к. очень трудно собрать шерсть с ковров или ковролина.

В случае, если турбощеточка присосется к очищаемой поверхности, необходимо уменьшить силу всасывания, передвигая клапан в направлении **Min**. Передвигая клапан в направлении **Max** – увеличиваете силу всасывания. Регулярно очищайте валик турбощеточки от скопившихся на нем ниток, волокон, ворсинок, шерсти и т.п.

ВНИМАНИЕ! Перед тем, как приступить к очистке турбощеточки, нужно обязательно отключить пылесос от питающей сети – выньте вилку из розетки.



ОКОНЧАНИЕ УБОРКИ

- Выключите пылесос, нажимая на кнопку вкл./выкл.
- Выньте вилку из розетки.
- Нажимая на кнопку сматывания электропровода, сматывайте питающий провод. Выполняя эту операцию необходимо следить за тем, чтобы провод не спутался и чтобы вилка не ударила резко о корпус пылесоса.

Пылесос можно хранить в вертикальном или горизонтальном положении. Шланг может быть закреплен на пылесосе, однако необходимо следить за тем, чтобы во время хранения он не был сильно согнут.



Горизонтальное хранение:

- на конец всасывающей трубы наденьте универсальную щетку пол/ковер,
- вложите зацеп, который имеется на универсальной щетке, в специальное гнездо сзади пылесоса (под показателем заполнения пылесборника).

Вертикальное хранение:

- на конец всасывающей струбы наденьте универсальную щетку пол/ковер,
- вложите зацеп, который имеется на универсальной щетке, в специальное гнездо в нижней части пылесоса рядом с передним колесиком.



Горизонтальное хранение

Вертикальное хранение

ПРЕДОХРАНИТЕЛЬНЫЙ КЛАПАН

Пылесос имеет предохранительный клапан, который находится в камере пылесборника и открывается автоматически в случае, когда полностью засоряется всасывающий шланг или подсоединенные к нему элементы оснащения, а также в случае чрезмерного заполнения пылесборника. При открывании клапана слышится характерное «урчание» пылесоса.



ПОКАЗАТЕЛЬ ЗАПОЛНЕНИЯ ПЫЛЕСБОРНИКА



Если показатель заполнения пылесборника светится когда насадка или щетка подняты над очищаемой поверхностью, это означает, что необходимо опорожнить пылесборник.

Показатель заполнения пылесборника пылью может сработать также в случае засорения всасывающего шланга или другого элемента оснащения. В таком случае необходимо вынуть наконечник шланга из гнезда в крышке пылесоса и очистить шланг или подсоединенные к нему элементы оснащения.

ПЫЛЕСБОРНИК

Пылесос Voyager имеет два альтернативных модуля для сбора пыли:

Фильтрационный вкладыш «СЫКЛОН»

Пылесборник SAFBAG.

1. Замена фильтрационного вкладыша «СЫКЛОН»:

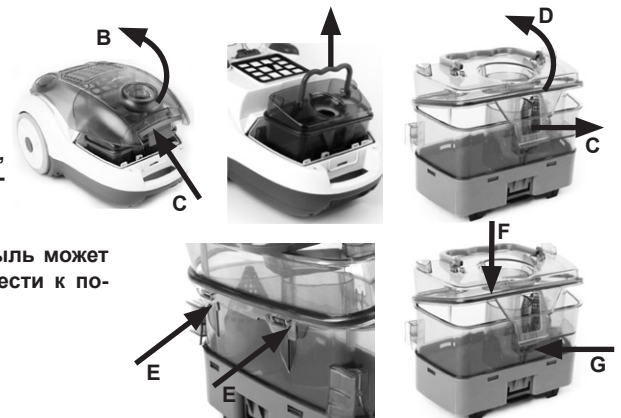
- выключите пылесос и выньте вилку из розетки,
- нажмите на блокировку крышки (A) пылесоса и откройте ее вверх (B),
- извлеките вкладыш «СЫКЛОН»,
- отогните фиксатор крышки контейнера (C) и снимите крышку (D),
- опорожните вкладыш от скопившегося в нем мусора.

ВНИМАНИЕ! Очистив вкладыш «СЫКЛОН», проверьте главный фильтр HEPA, который в случае надобности следует очистить или заменить – см. пкт. «Главный входной фильтр – замена».

- Закройте крышку вкладыша (E), сильно прижмите (F) и защелкните фиксатор (G).

ВНИМАНИЕ! Вкладыш должен быть плотно закрыт. В противном случае пыль может засасываться в двигатель, что, в свою очередь, может привести к повреждению пылесоса.

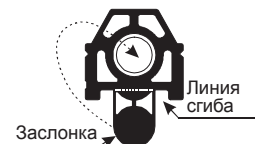
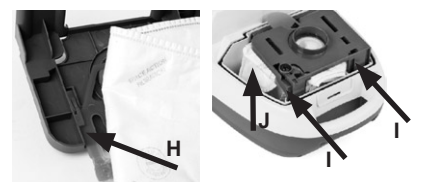
- Пустой вкладыш вставьте в камеру пылесоса.
- Закройте крышку пылесоса, нажимая, пока не услышите характерный щелчок.



2. Замена пылесборника SAFBAG

- выключите пылесос и выньте вилку из розетки,
- нажмите на блокировку крышки пылесоса и откройте ее вверх (см. пкт. 1),
- извлеките вкладыш «СЫКЛОН» (см. пкт. 1),
- вложите рамку нового пылесборника SAFBAG в направляющие планки до упора (H). Направление установки пылесборника обозначено стрелкой на пылесборнике и на рамке,
- рамку с пылесборником SAFBAG установите в камеру пылесоса, обращая внимание на то, чтобы край рамки пылесборника попал в направляющие на стенке камеры (I),
- ровно расправьте пылесборник в камере пылесоса, чтобы не защемить его крышкой (J),
- закройте крышку пылесоса, нажимая, пока не услышите характерный щелчок,
- закройте заслонку пылесборника SAFBAG, чтобы заслонить отверстие загрязненного пылесборника, и выбросьте его в мусор.

ВНИМАНИЕ! Не пылесосьте без фильтрационного вкладыша «СЫКЛОН» и без пылесборника SAFBAG (нельзя вложить наконечник гибкого шланга в отверстие в крышке, если отсутствует пылесборник).



ФИЛЬТРЫ ПЫЛЕСОСА

Пылесос оснащен системой фильтров:

Главный входной фильтр HEPA.

Фильтр защиты двигателя.

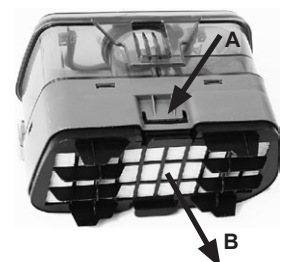
Выходной фильтр HEPA.

1. Главный входной фильтр – замена

Главный фильтр HEPA находится внутри вкладыша. Для его замены следует:

- выключить пылесос и вынуть вилку из розетки,
- вынуть и опорожнить фильтрационный вкладыш «СЫКЛОН». См. пкт. Замена фильтрационного вкладыша «СЫКЛОН»,
- нажать на два фиксатора главного фильтра HEPA (A) (с обеих сторон вкладыша) и вынуть его (B),
- прочистить (продуть) «гармошку» главного фильтра HEPA. Фильтр HEPA также можно мыть под струей воды.

ВНИМАНИЕ! После промывки фильтр нужно тщательно просушить. Главный фильтр HEPA заменяйте новым всегда в случае, если он имеет повреждения.



После очистки главного фильтра или в случае установки нового:

- установите фильтр в пылесборник на прежнее место,
- так укомплектованный пылесборник установите в пылесос. См. пкт. Замена фильтрационного вкладыша «CYKLON».

2. Фильтр защиты двигателя – замена

- выключите пылесос и выньте вилку из розетки. Откройте пылесос как для замены пылесборника,
- извлеките пылесборник и опорожните его,
- извлеките из корпуса защитную решетку фильтра защиты двигателя,
- выньте загрязненный фильтр. Загрязненный фильтр можно промыть под струей воды, просушить и использовать вновь,

ВНИМАНИЕ! Запрещается стирать фильтр в стиральных машинах и сушить в сушильных автоматах.

- очищенный или новый фильтр вложите в решетку,
- решетку с фильтром установите на прежнее место.

ВНИМАНИЕ! Категорически запрещается использовать влажный или поврежденный фильтр защиты двигателя. Поврежденный фильтр защиты двигателя всегда заменяйте новым.



3. Выходной фильтр HEPA – замена

- выключите пылесос и выньте вилку из розетки,
- откройте крышку пылесоса, как это описано выше,
- извлеките выходной фильтр HEPA, который находится под верхней крышкой,
- прочистите (продуйте) «гармошку» главного фильтра HEPA. Фильтр HEPA также можно мыть под струей воды. После промывки фильтр нужно тщательно просушить,
- чистый сухой или новый фильтр HEPA установите на прежнее место.

ВНИМАНИЕ! Выходной фильтр HEPA заменяйте новым всегда в случае, если он имеет повреждения.



ОЧИСТКА И КОНСЕРВАЦИЯ ПЫЛЕСОСА

Прежде чем приступить к очистке и консервации пылесоса убедитесь в том, что вилка вынута из розетки. В случае надобности корпус и камеру для пылесборника протрите влажной тряпочкой (может быть увлажнена средством для мытья посуды), просушите или вытрите насухо. Запрещается использовать абразивные чистящие средства, а также растворители. Периодически очищайте универсальную щетку пол/ковер, мягкую щетку и возможное специальное оснащение с помощью щелевой насадки.

ЧТО СДЕЛАТЬ, ЕСЛИ?

Пылесос слабо пылесосит:

- проверьте заполнение пылесборника – в случае надобности замените его новым,
- замените или очистите пылесборник,
- проверьте всасывающие трубы, шланг и насадку – устраните причину засорения.

Насадка трудно передвигается:

- необходимо уменьшить мощность всасывания пылесоса, при этом эффективность очистки не ухудшится.

Поврежден пылесборник или фильтры:

- замените пылесборник и фильтры.

Сработал предохранитель электросети:

- убедитесь, что вместе с пылесосом в ту же самую электрическую цепь не включены другие приборы,
- если предохранитель будет срабатывать вновь, обратитесь в пункт сервисного обслуживания.

Пылесос не работает, поврежден корпус или питающий провод:

- отдайте пылесос в ремонт в пункт сервисного обслуживания.

ЭКОЛОГИЯ – ЗАБОТА О ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ

Каждый пользователь может внести свой вклад в охрану окружающей среды. Это не требует особенных усилий.

С этой целью:

- Картонные упаковки сдавайте в макулатуру.
- Полиэтиленовые мешки (PE) выбрасывайте в контейнер, предназначенный для пластика.
- Непригодный прибор отдайте в соответствующий пункт по утилизации, т.к. содержащиеся в приборе вредные компоненты могут создавать угрозу для окружающей среды.



Не выбрасывайте прибор вместе с коммунальными отходами!!!

Импортер/изготовитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный в результате использования пылесоса не по назначению или неправильного обращения с ним.

Импортер/изготовитель сохраняет за собой право на модификацию прибора в любой момент без предварительного уведомления, с целью соблюдения правовых норм, нормативных актов, директив или введения конструктивных изменений, а также по коммерческим, эстетическим и другим причинам.

Моля прочетете внимателно тази инструкция за употреба. Особено внимание обърнете на препоръките за безопасност. Моля запазете инструкцията за употреба, за да можете да я ползвате и по време на по-нататъшното използване на уреда.

ПРЕПОРЪКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Прахосмукачката е предназначена само за домашно използване.
 - Включвайте прахосмукачката само към ел. мрежа с променлив ток 220-240 V с мрежов предпазител 16A.
 - Не изваждайте щепсела от контакта с дърпане за кабела, не дърпайте прахосмукачката за кабела.
 - Не включвайте уреда, ако захранващият кабел, корпусът или дръжката са видимо повредени. В такъв случай занесете уреда в сервиса.
- Ако неотключаемият захранващ кабел се повреди, той следва да е заменен при производителя, в специализирано ремонтно предприятие или от квалифицирано лице, за да се избегне опасност. Уредът може да бъде поправян само от обучени специалисти. Неправилно извършените поправки могат да причинят сериозна опасност за потребителя.**

В случай на неизправност се обърнете към специализиран сервис на.

- Не прекарвайте прахосмукачката и приставките ѝ през захранващия кабел, тъй като по този начин може да повредите изолацията на кабела.
- Преди почистване на прахосмукачката извадете щепсела на кабела от ел. контакта.
- Не почиствайте с прахосмукачката хора и животни, а особено внимавайте да не приближите смукателните приставки до очите и ушите.
- Не почиствайте без контейнера "ЦИКЛОН" или торбичка SAFBAG, филтрите, както и в случай на повредата им.
- Не използвайте прахосмукачката за всмукване на: клечки кибрит, фасове, гореща пепел и остри предмети.
- Не почиствайте мокри предмети, не всмуквайте вода или други течности.
- Проверявайте дали не е запушен смукателният маркуч, тръбата или приставките. Отстранете намиращите се в тях отпадъци.
- Не почиствайте фин прах като напр. брашно, цимент, сажди, гипс, тонер за принтер и ксерокс и др.
- Използвайте прахосмукачката само вътре в помещенията и само за почистване на сухи повърхности.
- Килимите след мокро почистване трябва да се изсушат преди използване на прахосмукачката.
- Недопустимо е запушването на вентилационните отвори на прахосмукачката по време на почистване. Нагреният въздух, който няма друг изход, може да доведе до прегряване на двигателя и така да причини аварията му или да деформира частите от пластмаса.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (в това число деца) с ограничени физически, сетивни или психически възможности, както и от лица без опит и познаване на уреда, освен ако това не става под наблюдение или съгласно с инструкцията за използване на уреда, предадена от лицата, отговорни за тяхната безопасност.
- Не позволявайте на деца да си играят с уреда.

Преди почистване, сглобяване или разглобяване на уреда винаги изваждайте захранващия кабел от електрическия контакт. Изключете уреда, преди да смените приставката или преди да докоснете частите, които се движат по време на работа.

ИЗИСКВАНИЯ НА СТАНДАРТИТЕ И ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Прахосмукачката е уред II клас и отговаря на изискванията на действащите стандарти.

Уредът отговаря на изискванията на директивите:

- Нисковолтови съоръжения (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнитна съвместимост (EMC) – 2004/108/EC.

Уредът е обозначен със знак CE на информационната табелка.

Техническите данни на прахосмукачката са дадени на информационната табелка.

ХАРАКТЕРИСТИКА НА ПРАХОСМУКАЧКАТА

Прахосмукачката Voyager има два алтернативни модула за събиране на прах, по избор на потребителя:

1. Контейнер „ЦИКЛОН“ без торбичка с HEPA филтър – прахът се върти и се събира в контейнера.
2. Модул с торбичка от ново поколение „SAFBAG“ – прахът се събира в торбичка за еднократна употреба с голяма филтрираща способност.

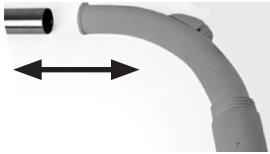
В прахосмукачката са приложени HEPA филтри от ново поколение, т.нар. "миещи се", чийто период на употреба може значително да се удължи със систематично почистване под течаща вода, като по този начин се запази тяхната висока ефективност на филтриране на въздуха.



Опция на изпълнение и принадлежности: Тип	Регулиране на всмукателната мощност	Прибиране на кабела	Предпазен клапан	Индикатор за запълване на торбичката	Система за защита в случай на липсваща торбичка	Контейнер за прах		Изходящ филтър	Всмукателна тръба	Смукателна четка	Малка смукателна приставка	Приставка за фуги	Малка четка	Турбочетка в комплект	Възможност за използване на турбочетка ZELMER
						Контейнер "ЦИКЛОН"	Торбичка "SAFBAG"								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
01Z014SK	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	HEPA	телескопична	+	+	+	+	—	+
01Z014ST	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1 бр.	HEPA	телескопична	+	+	+	+	+	+

ПОДГОТОВКА НА ПРАХОСМУКАЧКАТА ЗА РАБОТА

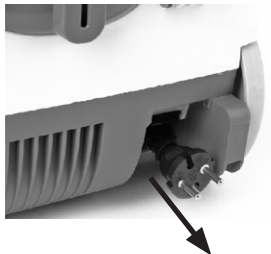
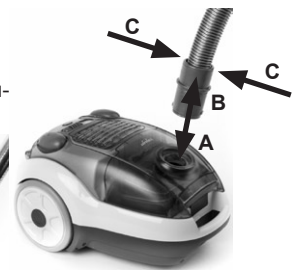
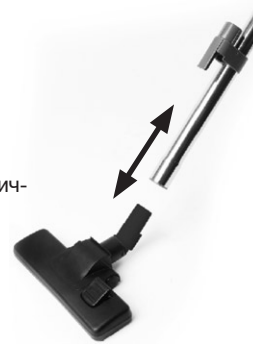
- Пъхнете накрайника на маркуча в отвора и леко го натиснете „А”. Щракването означава, че маркучът е правилно монтиран. Изваждайки маркуча „В”, натиснете двата бутона „С”, намиращи се на накрайника на маркуча.
- Съединете другия край на маркуча (дръжката) с телескопичната тръба.



– Настройте дължината на телескопичната тръба на желаното работно положение (в зависимост от ръста на потребителя), като преместите регулатора на тръбата по посока на стрелката, намираща се на него.



- Съединете другия край на телескопичната тръба с избраната приставка.



- Издърпайте захранващия кабел от корпуса на прахосмукачката и пъхнете щепсела в ел. контакта.

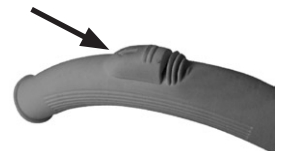
ВНИМАНИЕ! При издърпване на захранващия кабел обърнете внимание на жълтото обозначение на кабела, което сигнализира, че краят на кабела е близо. Червеното обозначение сигнализира края на кабела.

- Включете прахосмукачката с натискане на бутона на превключателя и настройте съответната всмукателна сила с помощта на електронния регулатор или регулатора на дръжката на маркуча.



РЕГУЛИРАНЕ НА ВСМУКАТЕЛНАТА СИЛА

Прахосмукачката има регулатор за електронно регулиране на всмукателната сила, който дава възможност за плавно регулиране на мощността на прахосмукачката. Преместването на регулатора съгласно маркировката на уреда увеличава или намалява всмукателната мощност. Прахосмукачката притежава и механична регулация на всмукателната мощност на дръжката на маркуча. За да се намали всмукателната сила, достатъчно е да се премести регулаторът по посока на стрелката, намираща се на него.



ПОЧИСТВАНЕ

Изберете подходяща приставка или четка:



Меки повърхности – килими, мокети и др.

Препоръчваме Ви да почиствате килимите със смукателната четка, превключена за почистване на килими (с прибрана четка – както е показано на снимката в страни —).

Твърди повърхности – дървени подове, балатуми, керамични плочки и др.

За тази цел най-подходяща е смукателната четка с издаден напред косъм – както е показано на снимката в страни —.



Фини материали, малки меки повърхности

Малката четка служи за почистване на: малки фини повърхности и тапицерия. Тъй като е възможно приставката да се засмуче към повърхността, препоръчва се да се намали всмукателната сила.



Фуги, ъгли, вдлъбнатини и др.

Смукателната приставка за фуги служи за почистване на: фуги, ъгли, процепи и други трудно достъпни места.



Малки твърди повърхности

Малката четка служи за почистване на малки, твърди повърхности – там, където това не може да стане със смукателната четка. Препоръчително е в този случай да се намали всмукателната мощност.



Прахосмукачката Voyager може да работи с турбочетката Zelmer

Тя служи за по-ефективно почистване на килими и мокети. Използването на турбочетката значително увеличава ефективността на отстраняване на влакнести отпадъци като напр. козина, косми, конци и др. Тя е особено подходяща за жилища, в които има животни (котки, кучета), чиято козина трудно се отстранява от килимите и мокетите. В случай на засмукване на турбочетката към почистваната повърхност, намалете всмукателната сила с преместване на регулатора по посока **Min**. Преместването на регулатора по посока **Max** увеличава всмукателната сила. Обърнете внимание четката на въртящия се вал да бъде чиста. В случай на нужда отстранете от нея завъртените конци, влакна, косми и др.

ВНИМАНИЕ! Преди почистване на турбочетката при всички случаи изключете прахосмукачката от захранването – извадете щепсела от електрическия контакт.



СЛЕД ПРИКЛЮЧВАНЕ НА РАБОТА С ПРАХОСМУКАЧКАТА

- Изключете прахосмукачката с натискане на бутона на превключателя.
- Извадете щепсела на захранващия кабел от електрическия контакт.
- Приберете захранващия кабел с натискане на бутона за прибиране на кабела. През това време придържайте кабела, за да не се стигне до заплитането му и удрянето на щепсела в корпуса на прахосмукачката.

Прахосмукачката може да се съхранява във вертикално или хоризонтално положение, маркучът може да остане монтиран в прахосмукачката, обаче внимавайте да не бъде силно прегънат по време на съхраняване.



Хоризонтално съхранение:

- поставете на телескопичната тръба смукателната четка,
- поставете прикрепващия елемент, намиращ се в задната част на смукателната четка, в гнездото на държача, разположен отзад на оста на прахосмукачката (под индикатора за запълване на контейнера с прах).

Вертикално съхранение:

- поставете на телескопичната тръба смукателната четка,
- поставете прикрепващия елемент, намиращ се на телескопичната тръба, в гнездото на държача, намиращ се от долната страна на прахосмукачката до предното колелце.



Хоризонтално съхранение

Вертикално съхранение

ДЕЙСТВИЕ НА ПРЕДПАЗНИЯ КЛАПАН

Прахосмукачката има предпазен клапан, който се намира във вътрешността на контейнера за прах. Задейства се автоматично, ако настъпи пълно запушване на смукателния маркуч или съединените с него принадлежности или прекомерно запълване на контейнера с прах. След отваряне на клапана се чува характерно "пърпорене" в прахосмукачката.



РАБОТА НА ИНДИКАТОРА ЗА ЗАПЪЛВАНЕ НА КОНТЕЙНЕРА С ПРАХ

Ако индикаторът за запълване на контейнера светне, когато смукателната приставка или четка и вдигната над почистваната повърхност, това означава, че е необходимо контейнерът за прах да се изпразни.

Индикаторът за запълване на контейнера може да се задейства в случай на запушване на смукателния маркуч или съединените с него принадлежности. В такъв случай извадете накрайника на маркуча от гнездото на предния капак и почистете маркуча и съединените с него принадлежности.

КОНТЕЙНЕР ЗА ПРАХ

В прахосмукачката има възможност за прилагане на два алтернативни контейнера за прах:

Контейнер за прах – т.нар. "ЦИКЛОН".

Торбичка SAFBAG.

1. Изваждане и поставяне на контейнера за прах "ЦИКЛОН":

- Изключете прахосмукачката и извадете щепсела от ел. контакта.
- Натиснете бутона на затварящия елемент на горния капак „А“ на прахосмукачката и го отворете нагоре „В“.
- Извадете контейнера за прах "ЦИКЛОН".
- Отворете затварящия елемент на капака на контейнера „С“ и свалете капака „D“.
- Изсипете от контейнера събраната смет.

ВНИМАНИЕ! След това проверете основния НЕРА филтър и в случай на нужда го почистете или сменете – виж т. "1. Основен входящ филтър – смяна"

- Поставете капака на контейнера „Е“, силно го притиснете „F“ и натиснете затварящия елемент „G“.

ВНИМАНИЕ! Контейнерът трябва да бъде добре затворен. В противен случай прахът ще попадне във вътрешността на прахосмукачката и ще намалее всмукателната мощност.

- Сложете празния контейнер във вътрешността на прахосмукачката.
- Затворете горния капак на прахосмукачката. Характерното щракване означава, че капакът е правилно затворен.

2. Изваждане и поставяне на торбичката SAFBAG

- Изключете прахосмукачката и извадете щепсела от ел. контакта.
- Натиснете бутона на затварящия елемент на горния капак на прахосмукачката и го отворете нагоре (виж т.1).
- Извадете контейнера за прах "ЦИКЛОН" (виж т. 1).
- В държача на торбичката, който е допълнителна принадлежност, поставете картончето на торбичката SAFBAG, като го пхнете в улея на прикрепващия елемент докрай „H“. Посоката на поставяне на торбичката е отбелязана със стрелка върху торбичката и прикрепващия й елемент.
- Така монтирания прикрепващ елемент заедно с торбичката SAFBAG пхнете в улея, намиращ се на предната стена на вътрешността на прахосмукачката „I“.
- Разположете торбичката внимателно във вътрешността на прахосмукачката, така че да не я заклещите с горния капак „J“.
- Затворете горния капак на прахосмукачката. Характерното щракване означава, че капакът е правилно затворен.
- След запълване затворете с капачето торбичката SAFBAG и я извърлете в кофата за боклук.

ВНИМАНИЕ! Не почиствайте без контейнера за прах: контейнера „ЦИКЛОН“ или торбичката SAFBAG. При липса на контейнер за прах затварянето на горния капак на прахосмукачката е невъзможно.

ФИЛТРИ НА ПРАХОСМУКАЧКАТА

Прахосмукачката има следната система за филтриране:

Основен входящ филтър НЕРА.

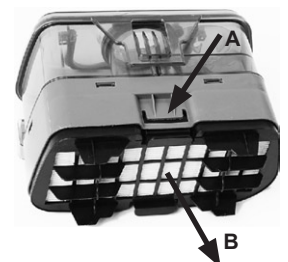
Защитен филтър на двигателя.

Изходящ филтър НЕРА.

1. Основен входящ филтър – смяна

Този филтър е част от контейнера за прах "ЦИКЛОН". За да го смените:

- Изключете прахосмукачката и извадете щепсела от ел. контакта.
- Извадете и изпразнете контейнера за прах "ЦИКЛОН". Виж т. Изваждане и поставяне на контейнера за прах "ЦИКЛОН".



- Натиснете двата прикрепващи елемента на основния HEPA филтър „А“ (от двете страни на контейнера) и го свалете „В“.
- Почистете (продухайте) основния HEPA филтър. HEPA филтърът може да се изплакне под течаща вода.

ВНИМАНИЕ! След изплакване изсушете филтъра добре. Основният HEPA филтър трябва да се сменя с нов винаги когато се повреди.

След почистване на основния филтър или при прилагане на нов:

- Поставете филтъра в контейнера за прах на предишното му място.
- Така сглобения контейнер за прах поставете в прахосмукачката. Виж т. Изваждане и поставяне на контейнера за прах "ЦИКЛОН".

2. Защитен филтър на двигателя – смяна

- Изключете прахосмукачката, извадете щепсела от захранващия контакт и отворете прахосмукачката, както при смяна на контейнера за прах.
- Извадете контейнера за прах и го изпразнете.
- Извадете от улея намиращата се на задната стена във вътрешността на прахосмукачката решетка със защитния филтър на двигателя.
- Свалете от решетката защитния филтър на двигателя. Изперете и изплакнете филтъра на двигателя и го оставете да изсъхне добре.

ВНИМАНИЕ! Филтърът не бива да се пере в пералня и да се суши в сушилня.

- Поставете в решетката чистия филтър или го сменете с нов.
- Пъхнете решетката с филтъра в улея на предишното му място.

ВНИМАНИЕ! От гледна точка на безопасността е недопустимо поставянето на филтъра на двигателя влажен. Повредения защитен филтър на двигателя сменяйте винаги с фабрично нов, оригинален филтър.



3. Изходящ HEPA филтър – смяна

- Изключете прахосмукачката и извадете щепсела от ел. контакта.
- Отворете горния капак на прахосмукачката по гореописания начин.
- Свалете HEPA филтъра, намиращ се под горния капак.
- Почистете (продухайте) основния HEPA филтър. HEPA филтърът може да се изплакне под течаща вода. След изплакване изсушете филтъра добре.
- Чистия, изсушен HEPA филтър или новия филтър поставете на предишното му място.

ВНИМАНИЕ! Изходящият HEPA филтър трябва да се сменя с нов винаги когато се повреди.



ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА НА ПРАХОСМУКАЧКАТА

Преди почистване и извършване на дейности по поддръжката на прахосмукачката обърнете внимание щепселът да бъде изваден от контакта. Претрийте корпуса и вътрешността, където се намира торбичката, с влажна кърпа (можете да използвате препарат за миене на съдове), изсушете ги или ги изтрийте. Не използвайте абразивни средства или разтворители. От време на време почиствайте смукателната четка с помощта на приставката за фуги.

РЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Ако прахосмукачката почиства слабо:

- проверете дали торбичката за прах не е пълна – сменете я с нова,
- почистете контейнера за прах и филтрите,
- проверете принадлежностите – отстранете причините за запушването.

Ако смукателната приставка се движи трудно:

- намалете всмукателната мощност на прахосмукачката, ефективността на почистване няма да намалее.

Торбичката или филтрите са повредени:

- проверете и сменете торбичката или филтрите.

Ако се е задействал предпазителят на електрическата инсталация:

- проверете дали заедно с прахосмукачката не са включени други уреди в същата електрическа верига,
- ако предпазителят на инсталацията често се задейства, занесете прахосмукачката в сервиз.

Ако прахосмукачката не работи, корпусът или захранващият кабел са повредени:

- занесете прахосмукачката в сервиз.

ЕКОЛОГИЯ – ГРИЖА ЗА ОКОЛНАТА СРЕДА

Всеки ползвател може да допринесе за опазването на околната среда. Това не е трудно, нито скъпо. За да го постигнете: изхвърлете картонената опаковка в контейнер за рециклиране на хартиени отпадъци; полиетиленовите пликове изхвърлете в контейнер за пластмаса.

Когато стане непригоден, занесете уреда в подходящ център за унищожаване, защото съдържа опасни елементи, които могат да навредят на околната среда.



Не изхвърляйте в кофи за битови отпадъци!!!

Вносителят/производителят не отговаря за евентуални повреди, предизвикани от използване на уреда по начин, несъответстващ на неговото предназначение, или неправилната му употреба.

Вносителят/производителят си запазва правото да модифицира уреда във всеки момент, без предварително уведомление, с цел изпълнение на правните разпоредби, стандарти, директиви или по конструктивни, търговски, естетически и други причини.

Уважно прочитайте інструкцію обслуговування. Основну увагу приділіть вказівкам безпеки. Збережіть інструкцію обслуговування, щоб мати змогу скористатися з неї при подальшому використанні приладу.

ВКАЗІВКИ БЕЗПЕКИ

- Порохотяг призначений виключно для домашнього прибирання.
- Вмикайте порохотяг в розетку з перемінним струмом 220–240 V, з запобіжником на 16V.
- Не виймайте вилку з розетки, тягнучи за провід.
- Не запускайте обладнання, якщо живильний кабель, корпус або ручка мають помітні пошкодження. У такому випадку здайте обладнання у сервісний центр.

Якщо буде пошкоджений невід'єднувальний кабель живлення, то його повинен замінити виробник або спеціалізована ремонтна майстерня чи кваліфікована особа з метою уникнення виникнення небезпеки. Неправильно виконаний ремонт може привести до небезпеки для користувача. В разі появи можливих вад, зверніться до спеціального сервісного пункту.

- Не переїжджайте порохотягом, а також щітками всмоктування по проводу живлення, це може привести до пошкодження його ізоляції.
- Перед очищенням порохотяга витягніть провід живлення з розетки.
- Не прибирайте порохотягом людей і тварин, а особливо вважайте, щоб не приближувати кінцівок, які втягують до очей і вух.
- Не прибирайте без вкладу "CYKLON" або мішка SAFBAG, фільтрів, а також у випадку їх пошкоджень.
- Не втягуйте в порохотяг: запальничок, недопалків, гарячого попелу. Уникайте збирання гострих предметів.
- Не прибирайте мокрі поверхні, воду, а також інші рідини.
- Перевіряйте шланг втягування, трубки і отвори – сміття, яке там знаходиться потрібно вичищати.
- Не прибирайте дрібну пилюку, як: мука, цемент, гіпс ітд.
- Використовуйте порохотяг лише в приміщенні і тільки на сухих поверхнях.
- Килими вичищені вологим способом перед прибиранням висушіть.
- Забороняється закривати вентиляційні отвори порохотяга під час роботи. Нагріте повітря, яке залишатиметься всередині може привести до перегрівання двигуна, його аварії або деформації інших частин.
- Цей прилад непризначений для користування особами (у т.ч. дітьми) з обмеженими фізичними, чуттєвими або інтелектуальними здібностями, які не мають досвіду або знання, якщо вони не будуть під наглядом або доки вони не пройдуть навчання щодо способу користування, яке ведеться особами відповідальними за їхню безпеку.
- Не допускайте, щоб діти грали з приладом.

Перед очищенням пилососу, його монтажом або демонтажом, необхідно вийняти приєднувальний кабель з розетки. Включіть пилосос перед заміною оснащення або перед наближенням до частин, що рухаються під час користування.

НОРМАТИВНІ ВИМОГИ І ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Порохотяг є приладом II- го класу і сповнює вимоги відповідних обов'язкових норм.

Прилад відповідає вимогам директив:

- Електричний пристрій низького струму (LVD) – 2006/95/EC.
- Електромагнетична компатибельність (EMC) – 2004/108/EC.

Виріб позначено знаком CE в таблиці.
Технічні дані порохотяга подані в таблиці.

ХАРАКТЕРИСТИКА ПРИСТРОЮ

Порохотяг Voyager оснащено двома альтернативними модулями збирання пилу, для вибору користувача:

1. Прибирання з вкладом "CYKLON" і фільтром HEPA, пил відкладає в спеціальному збірнику.
2. Прибирання з мішком для пилу нової генерації SAFBAG, пил відкладається в одноразовому мішку з високими фільтраційними властивостями.

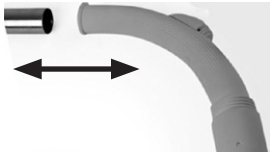
В порохотязі використано „змивальні“ фільтри HEPA, час їх використання можна збільшити при систематичному очищенні водою, зберігаючи при цьому їхню фільтраційну здатність.



Тип виконання і комплектації	Регуляція сили всмоктування	Змотувач проводу	Клапан безпеки	Показники заповнення мішка	Забезпечення перед відсутністю мішка	Вклад "CYKLON"	Мішок SAFBAG	Фільтр виходу	Трубка всмоктування	Щітка-всмоктувач	Малий всмоктувач	Всмоктувач зі щілками	Мала щітка	Турбо щітка в комплекті	Можливість використання електрощітки Zelmer
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
01Z014SK	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1шт.	HEPA	телескоп	+	+	+	+	-	+
01Z014ST	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1шт.	HEPA	телескоп	+	+	+	+	+	+

ПІДГОТОВКА ПОРОХОТЯГА ДО РОБОТИ

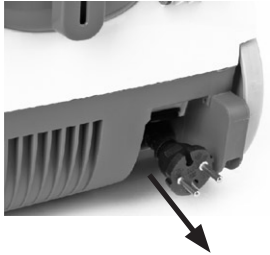
- Кінцівку шланга вкладіть в отвір і легко натисніть „А”. Делікатний тріскіт свідчить про правильне встановлення шланга. Витягуючи шланг „В”, натисніть на дві кнопки „С”, які знаходяться на кінці шланга.
- Другий кінець шланга (держак) з’єднайте з телескопічною трубкою.



– Встановіть довжину трубки у відповідній робочій позиції (в залежності від зросту людини, яка обслуговує), пересуваючи важіль на трубі в напрямку до всмоктувача.



- Другий кінець трубки з’єднайте з вибраною щіткою.



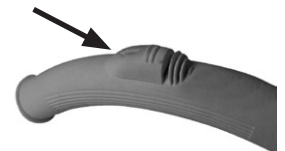
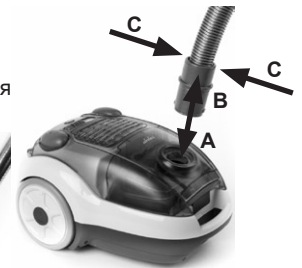
– Витягніть провід живлення і вкладіть вилку в розетку.
УВАГА! При розмотуванні проводу живлення зверніть увагу на жовту позначку на проводі, вона сигналізує про закінчення провід. Червона позначка сигналізує кінець проводу живлення.

- Вимкніть порохотяг, натискаючи на вимикача і встановіть відповідну силу всмоктування ручкою електронного регулятора або ручкою на держаку шланга.



РЕГУЛЯЦІЯ СИЛИ ВСМОКТУВАННЯ

Порохотяг оснащено ручкою електронного регулятора сили всмоктування, який дає змогу плавно регулювати потужність порохотяга. Пересування ручки регулятора, відповідно до позначень на виробі, збільшить або зменшить силу всмоктування. Порохотяг також оснащено механічним регулятором сили всмоктування на держаку шланга. Щоб зменшити силу всмоктування потрібно лише перемістити ручку відповідно за напрямком стрілки на держаку.




ПРИБИРАННЯ


Виберіть відповідний всмоктувач або щітку:



М’які поверхні – килими і ковралін ітд.

Рекомендуємо прибирати килими щіткою – всмоктувачем, налаштованою до чистення килимів (зі схованою щіткою, так як на позначці ).

Тверді поверхні – дерев’яна підлога, керамічна плитка ітд.

Використовуйте при цьому щітку – всмоктувач з висунутою щіткою (Так як на позначці ).



Делікатні поверхні, малі м’які поверхні

Малий всмоктувач призначений для прибирання: малих делікатних поверхонь і меблів. Рекомендуємо при цьому зменшити силу всмоктування.



Щілини, кути, заглибини ітд.

Всмоктувач зі щілинами призначений для прибирання: щілин, кутів, шпар і інших важко доступних місць.

Малі тверді поверхні

Мала щітка призначена для прибирання малих, твердих поверхонь – в місцях, де не можна цього зробити щіткою – всмоктувачем.



Порохотяг Voyager може співпрацювати з турбощіткою Zelmer

Призначена для ефективного прибирання килимів і ковраліну. Використовуючи турбощітку легше прибирати волокнисті забруднення такі, як: шерсть, волосся, нитки. Особливо потрібна в будинках, в яких живуть домашні тварини (коти, собаки), коли ж прибирати шерсть з килимів дуже складно.

У випадку. Коли щітка під час прибирання пристає до поверхні, зменшіть силу всмоктування регулятором, пересуваючи його в напрямку **MIN**. Для збільшення сили всмоктування перемістіть регулятор в напрямку **MAX**.

Зверніть увагу на валик щітки, якщо він забруднений, очистіть його.

УВАГА! Перед очищенням турбощітки, обов’язково витягніть вилку проводу живлення з розетки.

ПІСЛЯ ЗАКІНЧЕННЯ РОБОТИ ПОРОХОТЯГА

- Вимкніть порохотяг за допомогою вимикача.
- Витягніть вилку проводу живлення з розетки.
- Змотайте провід живлення, натискаючи на кнопку змотування. Під час цієї дії притримуй провід, щоб не допустити заплітання і сильного удару вилки об корпус порохотяга.

Порохотяг можна зберігати в горизонтальному або вертикальному положенні. Шланг може бути прикріплений до порохотяга, але все-таки потрібно звернути увагу на те щоб він не був сильно зігнутий під час переховування.



Переховування в горизонтальному положенні:

- вклавати щітку – всмоктувач на телескопічну трубку,
- помістити гак, який знаходиться в задній частині щітки в гніздо держака, яке розміщене ззаду на осі порохотяга (під покажчиком заповнення збірника пилу).

Переховування у вертикальному положенні:

- вклавати щітку – всмоктувач на телескопічну трубку,
- помістити гак, який знаходиться на телескопічній трубці в гніздо держака, яке розміщене знизу порохотяга, збоку від переднього колеса.

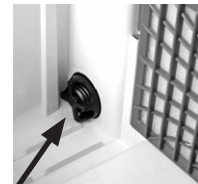


Горизонтальне зберігання

Вертикальне зберігання

СПОСІБ ДІЇ КЛАПАНА БЕЗПЕКИ

Порохотяг оснащено клапаном безпеки, який знаходиться в коморі збірника пилу. Відкривається самостійно при цілковитому закупоренні шлангу всмоктування, а також при надмірному заповненні мішка пилом. При цьому чути специфічний звук в середині порохотяга.



СПОСІБ ДІЇ ПОКАЖЧИКА ЗАПОВНЕННЯ ЗБІРНИКА ПИЛУ

Якщо покажчик заповнення збірника пилу світиться, коли всмоктувач або щітка знаходяться над поверхнею чищення – це сигналізація того, що збірник заповнений і його потрібно очистити. Покажчик заповнення збірника може спрацювати у випадку закупорення шлангу всмоктування або щіток. В такому випадку витягніть кінцівку шлангу всмоктування з гнізда передньої кришки і очистіть.

ЗБІРНИК ПИЛУ

Можна використовувати два альтернативні збірники пилу:
Збірник пилу "CYKLON".
Мішок SAFBAG.

1. Виймання і вкладання збірника пилу "CYKLON":

- Вимкніть порохотяг і витягніть вилку проводу живлення з розетки.
- Натисніть кнопку закриття верхньої кришки „А” і відкрийте її вгору „В”.
- Витягніть збірник пилу "CYKLON".
- Відхиліть защіпку кришки збірника „С” і зніміть кришку „D”.
- Очистіть збірник від сміття.

УВАГА! Після виконання цієї дії перевірте фільтр HEPA і при необхідності очистіть або замініть його – дивіться пункт: 1. Головний фільтр входу – заміна.

- Вклавати кришку збірника „Е” і міцно її дотисніть „F”, втисніть защіпку „G”.

УВАГА! Збірник має бути герметично закритим. В іншому випадку це може вплинути на силу всмоктування.

- Вклавати очищений збірник в комору порохотяга,
- Закрийте верхню кришку порохотяга.

2. Виймання і вкладання мішка SAFBAG

- Вимкніть порохотяг і витягніть вилку проводу живлення з розетки.
- Натисніть кнопку закриття верхньої кришки і відкрийте її вгору (дивіться 1 пункт).
- Витягніть збірник пилу "CYKLON" (дивіться 1 пункт).
- В додаткове кріплення мішка вклавати картонку SAFBAG до упору „H”. Напрямок вкладання мішка вказано стрілками на ручках мішка.
- Потім вклавати мішок SAFBAG в кріплення на передній частині комори порохотяга „I”.
- Розгорніть мішок так, щоб не притиснути його при закриванні верхньої кришки „J”.
- Закрийте верхню кришку порохотяга.
- Закрийте заповнений мішок SAFBAG і викиньте в смітник.

УВАГА! Не прибирайте без збірника пилу "CYKLON", а також без мішка SAFBAG. За відсутності збірника пилу ви не зможете закрити верхню кришку порохотяга.

ФІЛЬТРИ

Порохотяг оснащений системою фільтрів:

Головний фільтр входу HEPA.

Фільтр захисту двигуна.

Фільтр виходу HEPA.

1. Головний фільтр входу – заміна

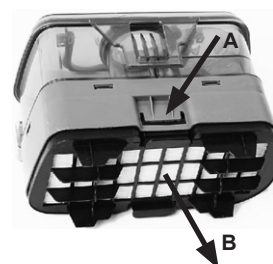
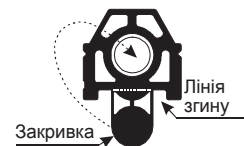
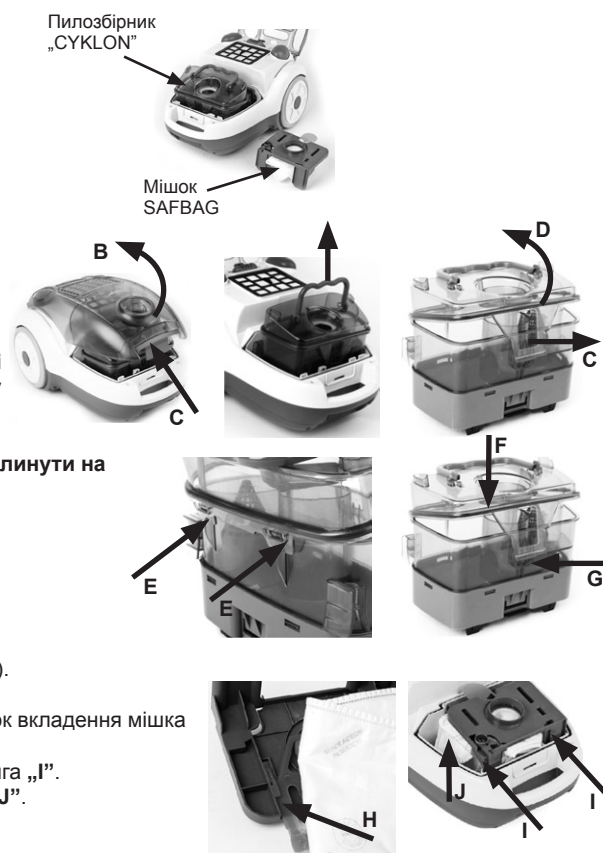
Цей фільтр є частиною збірника пилу "CYKLON". З митою його заміни:

- вимкніть порохотяг і витягніть вилку проводу живлення з розетки,
- витягніть і очистіть збірника пилу "CYKLON". Дивіться пункт **Виймання і вкладання збірника пилу "CYKLON"**,
- натисніть дві защіпки головного фільтра HEPA „А” (з двох сторін збірника) і витягніть його „В”,
- очистіть фільтр HEPA, можна прополоскати водою.

УВАГА! Після споліскування, докладно висушіть. Фільтр потрібно замінити новим при виявленні будь-яких пошкоджень.

Після очищення фільтра або встановлення нового:

- вклавати фільтр до збірника пилу,
- складений збірник пилу вклавати до порохотягу. Дивіться пункт **Виймання і вкладання збірника пилу "CYKLON"**.



2. Фільтр захисту двигуна – заміна

- вимкніть порохотяг, витягніть вилку проводу живлення з розетки і відкрийте порохотяг, як для заміни збірника пилу,
- витягніть і очистіть збірник пилу,
- з кріплення, яке знаходиться в задній частині комори, витягніть відсік з фільтром захисту двигуна,
- витягніть фільтр захисту двигуна, виперіть, прополоскайте і докладно висушіть,

УВАГА! Забороняється прати фільтр в машинках і сушити в сушках.

- очищений або новий фільтр вклавте у відсік,
- відсік з фільтром вклавте в кріплення в задній частині комори.

УВАГА! Забороняється вклавти вологий фільтр захисту двигуна. Пошкоджений фільтр слід замінювати новим фабрично оригінальним.

3. Фільтр виходу HEPA – заміна

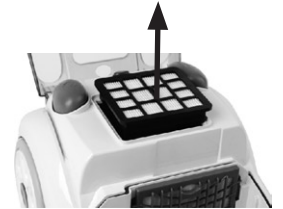
- вимкніть порохотяг і витягніть вилку проводу живлення з розетки,
- відкрийте верхню кришку порохотяга так, як це описано вище,
- витягніть фільтр виходу HEPA, який знаходиться під верхньою кришкою,
- очистіть фільтр HEPA, можна також прополоскати водою. Після споліскування, докладно висушіть,
- чистий або новий фільтр встановіть в попереднє місце.

УВАГА! Фільтр виходу HEPA потрібно замінити новим при виявленні будь-яких пошкоджень.



ЧИЩЕННЯ І КОНСЕРВАЦІЯ ПОРОХОТЯГА

Перед чищенням порохотяга зверніть увагу на те, щоб провід живлення був вимкнений з розетки. Корпус і комору для мішка при необхідності протріть вологою ганчіркою (може бути зволожена засобом для миття посуду) висушіть або протріть на сухо. Не використовуйте розчинників і інших їдких сумішей. Час від часу прочищайте щітку – всмоктувач, за допомогою всмоктувача зі щілинами.



ЩО РОБИТИ, КОЛИ?

Порохотяг слабо всмоктує:

- перевірте чи не заповнився мішок для пилу – замініть його новим,
- очистіть збірник пилу і фільтри,
- перевірте інші комплектуючі – усуньте причини засмічень.

Всмоктувач важко пересувається:

- Зменшіть потужність всмоктування, ефективність чищення не погіршиться.

Пошкоджено фільтри або мішок для пилу:

- перевірте і замініть мішок або фільтри.

Спрацював електричний запобіжник:

- Перевірте чи не ввімкнено в цю саму розетку також і інші електричні пристрої.
- Якщо електричний запобіжник спрацьовує постійно, віддайте порохотяг в сервісний пункт.

Порохотяг не працює, пошкоджено корпус або провід живлення:

- Віддайте порохотяг в сервісний пункт.

ЕКОЛОГІЯ – ДАВАЙТЕ ДБАТИ ПРО НАВКОЛИШНЄ СЕРЕДОВИЩЕ

Кожна людина може зробити свій внесок у справу охорони природи. Це зовсім не складно і не потребує витрат. Для цього слід: здати картонну упаковку у пункт прийому макулатури, а поліетиленові пакети викинути у контейнер для пластмаси.

Зношений пристрій слід віддати у відповідний пункт прийому, адже його конструктивні елементи можуть бути небезпечними для навколишнього середовища.



Не викидайте пристрій разом з побутовими відходами!!!

Імпортер/виробник не відповідає за можливі збитки, що виникли внаслідок використання обладнання не за його призначенням або його неналежного обслуговування.

Імпортер/виробник застерігає собі право модифікувати виріб у будь-який момент, без попереднього повідомлення, для пристосування до правових положень, стандартів, директив або у зв'язку з конструкційним, тогочасним, естетичним та іншими причинами.

Please read these instructions carefully. Pay your special attention to important safety instructions. Keep this User's Guide for future reference.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The vacuum cleaner is intended for domestic usage only.
 - Connect the vacuum cleaner to 220–240 V mains supply, equipped with fuse 16A.
 - Do not unplug by pulling on cord, do not pull by cord.
 - Do not operate the appliance if the cord, the housing or the handle is visibly damaged. In such a case, return the appliance to a service center.
- If the non-detachable part of the cord is damaged, it should be replaced by the producer or at a proper service point or by a qualified person in order to avoid any hazards. The appliance should be repaired by trained staff only. Improper repair can result in serious hazard for a user. In case of defects we recommend you to contact qualified service desk.**
- Do not run the vacuum cleaner or brushes over the cord; it can result in cord insulation damage.
 - Unplug before cleaning and maintenance.
 - Do not use this vacuum cleaner to clean people or animals; be especially careful to keep the nozzles away from ears and eyes.
 - Do not use without the SAFBAG dust bag, „CYKLON” compartment, filters or in case they are damaged.
 - Do not pick up: matches, cigarettes, hot ash. Avoid picking up sharp objects.
 - Do not vacuum wet objects; do not pick up water or other liquids.
 - Control sucking hose, pipes and nozzles – remove the rubbish accumulated inside.
 - Do not pick up fine dust such as: flour, cement, gypsum, toners for printers and copy machines, etc.
 - Do not use outside, use for cleaning dry surfaces only.
 - Dry the wet-cleaned carpets before vacuuming.
 - It is forbidden to cover ventilation outlets during operation. Heated air without any outlet can cause motor overheating which can result in motor damage; it can also cause plastic parts deformation.
 - This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
 - Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

Always unplug the appliance before cleaning, assembling or dismantling.
Switch off the appliance before changing the accessories or before approaching moving parts.

STANDARDS REQUIREMENTS AND TECHNICAL DATA

The vacuum cleaner is II class appliance and it meets the requirements of effective standards.

The appliance meets the requirements of the following directives:

- Low Voltage Device (LVD) – 2006/95/EC.
- Electro- Magnetic Compatibility (EMC) – 2004/108/EC.

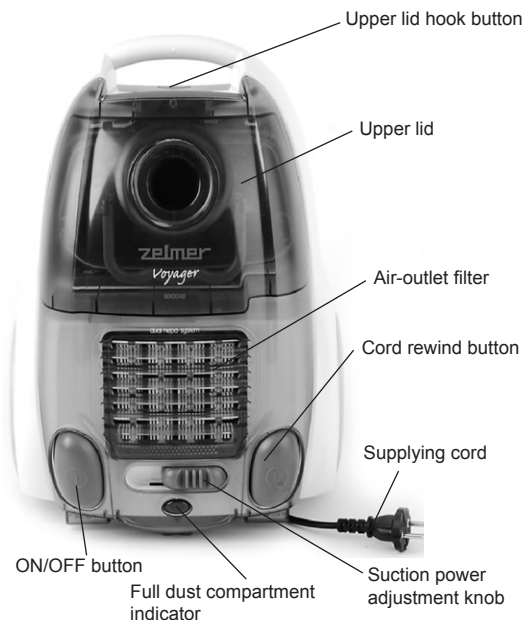
The product is marked with CE symbol on the name plate.
 You can find the vacuum cleaner technical data on the name plate.

THE APPLIANCE CHARACTERISTICS

Voyager vacuum cleaner is equipped with two alternative module of dust collecting, according to user's selection:

1. „CYKLON” dust compartment without dust bag including HEPA filter – the dust is „centrifuged” and accumulates inside the compartment.
2. module including new generation „SAFBAG” dust bag – the dust is accumulated inside disposable bag with high filtration values.

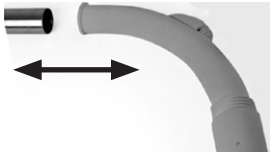
New generation HEPA filters, so called “washable”, are applied for this vacuum cleaner and it is possible to extend their life by systematically cleaning under running water, keeping their high air filtration efficiency.



Realisation option and accessories: Type	Suction power regulation	Cord rewind button	Safety valve	Full bag indicator	Blockade against usage without dust bag or filter	Dust compartment		Outlet filter	Sucking pipe	Brush - nozzle	Small nozzle	Gap nozzle	Small brush	Equipped with turbo brush	Possibility of ZELMER turbo brush usage
						„CYKLON” compartment	„SAFBAG” dust bag								
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
01Z014SK	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1item	HEPA	Telescope.	+	+	+	+	—	+
01Z014ST	+	+	+	+	+	+	SAFBAG 1item	HEPA	Telescope.	+	+	+	+	+	+

PREPARATION FOR OPERATION

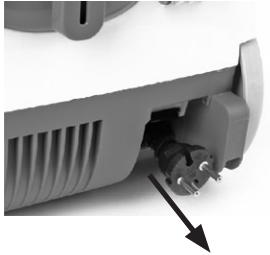
- Insert the hose into the vacuum cleaner inlet press it gently „A”. Gentle clicking sound is an evidence of proper hose assembling. To remove the hose „B” Press two buttons „C” at the hose ending.
- Connect later ending (handle) with telescope sucking pipe.



- Adjust the telescope sucking pipe length in desired working position (depending on user's height) move the knob in direction indicated by the arrows.

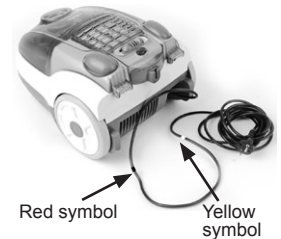


- Assemble selected accessory to telescope pipe.



- Take the power cord out of the vacuum cleaner casing and connect it into the mains supply outlet.

ATTENTION! Be careful during pulling the cord out, the yellow mark on the cord show the end of the cord.

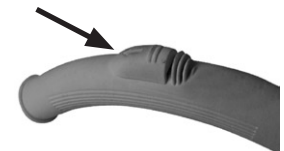


Red symbol
Yellow symbol



SUCTION POWER ADJUSTMENT

The vacuum cleaner is equipped with electronic power adjustment, which enables fluent power regulation. Moving the knob according to marks on the appliance shall cause increase or reduction of suction power. ZELMER vacuum cleaners are also equipped with mechanical suction adjustment on hose handle. To reduce or increase suction power it is enough to move the knob in direction indicated by the arrow.



VACUUMING

Select proper nozzle or brush:



Soft surface – carpets and fitted carpets, etc.

We recommend you to use brush-nozzle with sucking pipe and switch it for carpet cleaning function: hidden brush - according to the figure beside (———).

Hard surface – wooden, floor, laminates, ceramic tiles, etc.

We recommend you to use brush-nozzle with brush out - according to the figure beside (|||||).



Gentle fabrics, small soft area

Small nozzle is good for vacuuming: small gentle surface and upholstery. We recommend reducing suction power during such activity.



Gaps, corners, cavities, etc.

Gap nozzle is used for vacuuming: gaps, corners, spaces and other recesses with difficult access.



Small hard areas

Small brush his good for vacuuming small, hard areas – which are impossible to reach with brush -nozzle. We recommend reducing suction power during such activity.



Voyager vacuum cleaner can be used with Zelmer turbo brush

It is used for more effective vacuuming of carpets and fitted carpets. Turbo brush usage significantly increases the efficiency of removing thready dirties such as: fur, hair, threads, etc. It is especially useful in flats, where animals are kept (cat, dog) and it is usually difficult to remove all fur from carpets and fitted carpets.

In case the turbo brush sucked itself onto a surface, reduce suction power moving the knob into **Min** direction. Moving the knob in **Max** direction increases suction power.

Take care for the brush cleanness on the shaft. Remove threads or hair, etc. from the haft if necessary.

ATTENTION! Unplug before turbo brush cleaning – remove the plug from the mains supply outlet.



AFTER OPERATION

- Switch off pressing ON/OFF button.
- Unplug from mains supply outlet.
- Rewind the cord pressing cord rewinding button. Hold the plug when rewinding, do not allow the cord to get entangled and the plug to bump the casing.

You can store the vacuum cleaner in both horizontal and vertical positions. The hose can remain fitted, but please be careful not to bend it too much.

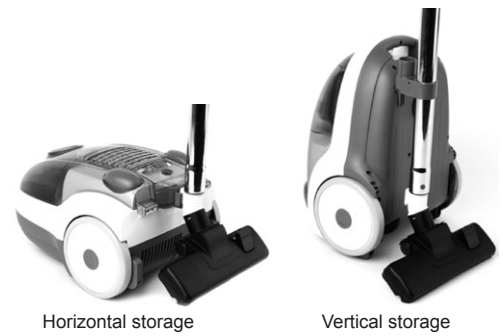


Horizontal storage:

- insert the brush – nozzle on telescope pipe,
- insert the hook located at the backside of telescope pipe inside the handle socket at the backside at vacuum cleaner axis (under full bag indicator).

Vertical storage:

- insert the brush – nozzle on telescope pipe,
- insert the hook located at the backside of telescope pipe inside the handle socket at the bottom of the vacuum cleaner beside front wheel.



SAFETY VALVE

The vacuum cleaner is equipped with safety valve, which is located in dust compartment (bag) chamber. It opens itself, when the sucking hose or connected accessories are completely blocked or dust bag is full of dust. When the valve is open, you can hear characteristic fluttering sound.



FULL DUST COMPARTMENT INDICATOR

Full bag indicator glowing (red colour), when the nozzle or brush is above the cleaned surface, informs us that it is necessary to empty dust compartment.

Full bag indicator can activate also in case of blocked sucking hose or one of connected accessories. In such case, remove the hose from front lid and clean the hose and connected accessories.

DUST COMPARTMENT

This vacuum cleaner is equipped with possibility of applying two alternative dust compartments:

Dust compartment so called "CYKLON".

SAFBAG dustbag.

1. „CYKLON” dust compartment assembling and removing:

- Switch off the vacuum cleaner and unplug from the mains supply outlet.
- Press the upper lid locking button „A” and open it upwards „B”.
- Remove „CYKLON” dust compartment.
- Leant eh compartment cover locker „C” and remove the cover „D”.
- Empty the compartment from accumulated rubbish.

ATTENTION! After this activity check HEPA main filter and clean it or Exchange if necessary – see item: „1. Main inlet filter – exchange.

- Insert the compartment cover "E", Press it strong "F" and press the locker „G”.

ATTENTION! The dust compartment must be closed thoroughly, otherwise the dust shall get into the vacuum cleaner chamber and the suction power shall reduce.

- Place the empty compartment inside the vacuum cleaner chamber.
- Lock the upper lid of the vacuum cleaner. When the lid is closed properly you will hear characteristic clicking sound.

2. SAFBAG dust bag assembling and removing

- Switch off the vacuum cleaner and unplug from the mains supply outlet.
- Press the upper lid locking button and open it upwards (see item1).
- Remove „CYKLON” dust compartment (see item1).
- Place SAFBAG dust bag cardboard part inside the bag handle, which is an additional accessory, insert the cardboard part up to the end inside handle runners „H”. The direction of dust bag assembling is indicated with an arrow on the bag handle.
- Place such assembled handle with SAFBAG dust bag in the runners on the front Wall of vacuum cleaner chamber „I”.
- Place the dust bag inside the chamber carefully not to jam the bag with upper lid „J”.
- Lock the upper lid of the vacuum cleaner. When the lid is closed properly you will hear characteristic clicking sound.
- Close the SAFBAG dust bag lid, to cover the inlet of the full bag and dispose it.

ATTENTION! Do not vacuum without CYKLON filtration pad or without the dust bag. The vacuum cleaner is equipped with a blockade, which prevents closing the lid without inserting filter or dust bag.

FILTERS

The vacuum cleaner is equipped with filter system:

HEPA main inlet filter.

Motor protecting filter.

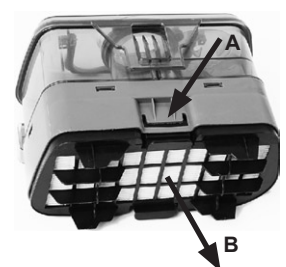
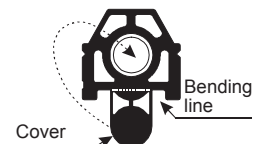
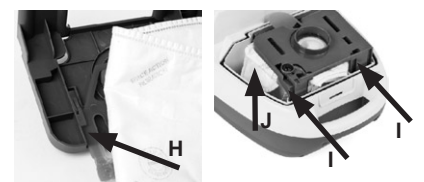
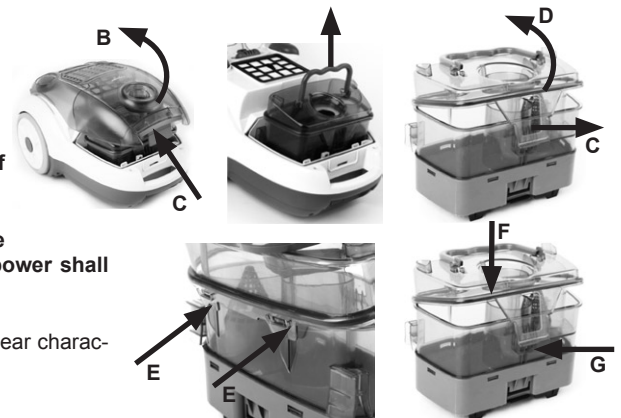
HEPA outlet filter.

1. Main inlet filter - exchange

This filter is a part of „CYKLON” dust compartment. In order to exchange it:

- Switch off the vacuum cleaner and unplug from the mains supply outlet.
- Remove and empty „CYKLON” dust compartment. See „CYKLON” dust compartment assembling and removing.
- Press two hooks of HEPA main filter „A” (on both sides of the compartment) and remove it „B”.
- Clean (blow) the fold of HEPA basic filter. You can also rinse HEPA with running water.

ATTENTION! Dry the filter thoroughly after rinsing. HEPA main filter should be replaced with a new one always when it is damaged.



After cleaning the filter or applying a new one:

- Insert the filter into the dust compartment back to previous position.
- Insert assembled dust compartment into vacuum cleaner. See „CYKLON” dust compartment assembling and removing.

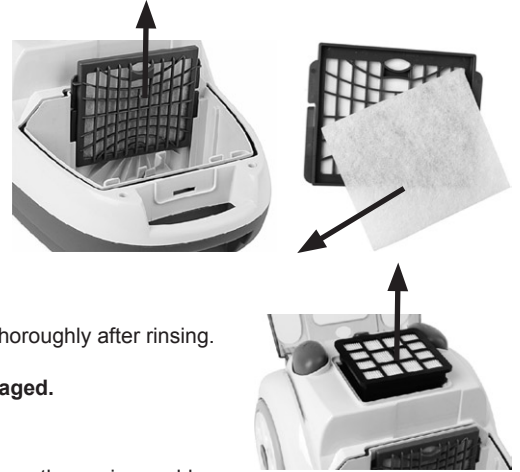
2. Motor protecting filter - exchange

- Switch off the vacuum cleaner and unplug from the mains supply outlet and open it as for dust compartment exchange.
- Remove and empty dust compartment.
- Remove motor protecting filter grid out of the runners at the back wall of the chamber.
- Remove motor protecting filter out of the grid. Wash the filter, rinse it and dry thoroughly.

ATTENTION! It is not allowed to wash the filter in washing machine or dry in drying machine.

- Insert clean filter or a new one into the grid.
- Insert the grid including filter into the runners back to previous position.

ATTENTION! It is forbidden to assemble damp motor filter from safety reasons. Always replace damaged motor protecting filter with a brand new.



3. HEPA outlet filter – exchange

- Switch off the vacuum cleaner and unplug from the mains supply outlet.
- Open the upper lid as described above.
- Remove HEPA outlet filter located under upper lid.
- Clean (blow) the fold of HEPA basic filter. You can also rinse HEPA with running water. Dry thoroughly after rinsing.
- Replace clean and dried HEPA filter, or insert a new one.

ATTENTION! HEPA outlet filter should be replaced with a new one always when it is damaged.

CLEANING AND MAINTENANCE

Remember to check if the vacuum cleaner is unplugged before cleaning and maintenance. Clean the casing and bag chamber with damp cloth (it can be wet with wash – up liquid) dry or wipe up to get it dry. Do not use abrasive agents or dissolvent. Vacuum the nozzle-brush, small brush or special accessories with a gap nozzle from time to time.

WHAT TO DO WHEN...?

The vacuum cleaner suction is low:

- Check the dust bag - replace it.
- Clean the dust bag and filters.
- Check the accessories - unblock.

It is difficult to move the nozzle:

- reduce the suction power; cleaning efficiency will not be lower.

The dust bag or filters have been damaged:

- check and exchange the dust bag and filters.

An electric fuse functioned:

- check if there are any other electric appliances connected to the same electric circuit,
- if the fuse functions repeatedly, bring your vacuum cleaner to service desk.

The vacuum cleaner is not in operation, the casing or power cord is damaged:

- bring your vacuum cleaner to service desk.

ECOLOGY – ENVIRONMENT PROTECTION

Each user can protect the natural environment. It is neither difficult nor expensive.

In order to do it: put the cardboard packing into recycling paper container; put the polyethylene (PE) bags into container for plastic.

When worn out, dispose the appliance to particular disposal centre, because of the dangerous elements of this appliance, which can be hazardous for natural environment.



Do not dispose into the domestic waste disposal!!!

The manufacturer/importer does not accept any liability for any damages resulting from unintended use or improper handling.

The manufacturer/importer reserves his rights to modify the product any time in order to adjust it to law regulations, norms, directives, or due to construction, trade, aesthetic or other reasons, without notifying in advance.

